
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 小知更鸟彼此相爱(little Robins' Love One To Another) 000001

**2.** 小知更鸟彼此相爱(little Robins' Love One To Another) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小知更鸟彼此相爱(Little Robins' Love One to Another)
## 第1/2页

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [bʊks]
**LESLIE'S BOOKS**
莱斯利的 图书

莱斯利的书

[fɔː(r); fə(r)]
**FOR**
为了

为了

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**LITTLE CHILDREN .**
小的 孩子们 .

小孩子。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['sɪəri:z] .
**THE ROBIN REDBREAST SERIES .**
这 罗宾 红胸鸟 系列 .

知更鸟红胸系列。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**LITTLE ROBINS ' LOVE ONE TO ANOTHER .**
小的 知更鸟 - 爱 一 到 其他 .

小知更鸟彼此相爱。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] -
**LITTLE ROBINS '**
小的 知更鸟 -

小知更鸟

[lʌv] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**LOVE ONE TO ANOTHER .**
爱 一 到 其他 .

彼此相爱。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['mædə,laɪn] ['lezli] ,
**MADELINE LESLIE ,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] ['sɪəri:z] ; "
**AUTHOR OF " THE HOME LIFE SERIES ; "**
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者;

" ['mɪsɪz] .
**" MRS .**
" 太太 .

"太太。

['lɛzli:z] ['dʒu:vɪ,naɪl] ['sɪəri:z] , " [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
**LESLIE'S JUVENILE SERIES , " ETC .**
莱斯利的 少年 系列 , " ETC .

莱斯利少儿系列，等等。

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿:

['kɹɒz.bi] , ['nɪkəlz] , [li:] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
**CROSBY , NICHOLS , LEE AND COMPANY ,**
克罗斯比 , 尼科尔斯 , 李 和 公司 ,

克罗斯比、尼科尔斯、李和公司

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .
**117 Washington Street .**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街117号。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered , according to Act of Congress , in the year 1860 , by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
**A . R . BAKER ,**
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
**ELECTROTYPED AT THE**
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
**BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .**
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] -
**LITTLE ROBINS '**
小的 知更鸟 -

小知更鸟

[lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**LOVE ONE TO ANOTHER .**
爱 一 到 其他 .

彼此相爱。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[dʒæk] ['rɑːbɪnz] [ə'fens] .
**JACK ROBIN'S OFFENCE .**
杰克 罗宾的 罪行 .

杰克·罗宾的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .
**It was a lovely May morning .**
它 曾是 一个 迷人的 可能 早晨 .

这是一个美好的五月早晨。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [triːz]
**The air was full of sweet fragrance from the orchards of blossoming trees**
这 空气 曾是 满的 的 甜的 香味 从 这 果园 的 盛开 树木
.
**.**
.

空气中弥漫着果园里盛开的树木散发出的甜美香气。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] ['melədi] .
All nature seemed alive with melody .
全部 自然 似乎 活 和 旋律 .

大自然仿佛充满了旋律。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [eit] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kəʊts] ,
The singing of birds , the humming of insects , the cooing of doves about their cotes ,
这 歌唱 的 鸟类 , 这 哼唱 的 昆虫 , 这 咕咕 的 鸽子 关于 他们的 海岸 ,

鸟儿的鸣叫，昆虫的嗡鸣，鸽子在巢穴周围的咕咕声，

[ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] [jɑːrdz] ,
the responsive crowing of the cocks in the farm yards ,
这 响应式设计 鸣叫 的 这 公鸡 在 这 农场 码 ,

农场院子里公鸡们应声啼叫，

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɑːvz] ,
the lowing of the cows for their calves ,
这 低 的 这 牛 为了 他们的 小牛 ,

母牛为小牛犊发出的哞叫声

— ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [æt; ət] [ɪts] ['ʌtməʊst] [spiːd] ,
— even the gurgling of the ambitious little brook running along over stones and pebbles at its utmost speed ,
— 甚至 这 淙淙 的 这 雄心勃勃 小的 溪 跑步 沿着 超过 石头 和 鹅卵石 在 它是 极致 速度 ,

——甚至连那条雄心勃勃的小溪以最快的速度流过石头和鹅卵石时发出的潺潺水声，

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'laɪt] , — [ɔːl] [heɪl] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sʌmə(r)] .
sparkling and foaming in the ecstasy of its delight , — all hail with exultation the approaching summer .
闪闪发光 和 起泡 在 这 狂喜 的 它是 喜 , — 全部 冰雹 和 大喜 这 接近 夏天 .

闪耀着光芒，泡沫翻涌，沉浸在喜悦的狂喜之中——让我们欢欣鼓舞地迎接即将到来的夏天。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
But let us turn from this universal rejoicing to our friends under the
但 让 我们 转动 从 这 普遍的 欢欣鼓舞 到 我们的 朋友们 在下面 这

但是，让我们从这普天同庆的喜悦中转过身来，关注我们在……的朋友们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]
[ Pg 9 ]
[ 页 9 ]

[第9页]

[əʊld] [elm] [triː] .
old elm tree .
老的 榆树 树 .

老榆树。

['mɪsɪz] . [sɪmz] [wiː; wi] [siː] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃed] ['tʃɜːnɪŋ] ['bʌtə(r)] .
Mrs . Symmes we see standing within the shed churning butter .
太太 . 西姆斯 我们 看 常设 之内 这 棚 搅拌 黄油 .

我们看到赛姆斯太太站在棚子里搅黄油。

[fred] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kɔ:lɪŋ] " [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] .
**Fred is before the door , with a pail of dough in his hand , calling " chick , chick , chick .**
弗雷德 是 前 这 门 , 和 一个 桶 的 面团 在 他的 手 , 呼叫 " 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 .

弗雷德站在门前，手里拿着一桶面团，喊着"小鸡，小鸡，小鸡"。

" ['æni] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['grænpɑ:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [wɔ:m] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hwaɪtfeɪs] ,
**" Annie is following grandpa to the barn with a pan of warm milk for Whiteface ,**
" 安妮 是 下列的 爷爷 到 这 谷仓 和 一个 平底锅 的 温暖的 牛奶 为了 白脸 ,

"安妮正提着一盆热牛奶跟着爷爷去谷仓给白脸。"

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:mə(r)] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] .
**while the good farmer is driving his oxen to the field .**
尽管 这 好的 农民 是 驾驶 他的 牛 到 这 场地 .

善良的农夫正赶着他的牛去田里。

[ðə; ði] [bɑ:n] [jɑ:d] [geɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒsɪt] ,
**The barn yard gate has been accidentally left open , and the cosset ,**
这 谷仓 院子 门 有 到过 偶然 左边 打开 , 和 这 溺爱 ,

谷仓的门不小心敞开了，小羊羔，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

['hɪərɪŋ] ['æni:z] [vɔɪs] , [baʊndz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
**hearing Annie's voice , bounds forward to meet her , and puts his fore feet on her dress ,**
听力 安妮的 嗓音 , 界限 向前 到 见面 她 , 和 放置 他的 前 脚 在 她 裙子 ,

听到安妮的声音，他立刻奔上前去迎接她，并将前脚踩在她的裙子上。

['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
**nestling his head under her arm .**
雏鸟 他的 头 在下面 她 手臂 .

他把头埋在她的胳膊下。

" [əʊ] ['grænpɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [du:; də] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] [pæn] ;
**" O grandpa ! " exclaimed the child , " do please take the pan ;**
" 哦 爷爷 ! " 惊呼 这 孩子 , " 做 请 拿 这 平底锅 ;

"哦，爷爷！"孩子喊道，"请您把平底锅拿走吧；

['hwaɪtfeɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] . "
**Whiteface is making me spill it all over . "**
白脸 是 制作 我 洒 它 全部 超过 . "

"白脸让我把一切都说了出来。"

" [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['grænpɑ:] .
**" Set it down on the ground , dear , and let her drink it , " said grandpa .**
" 放 它 向下 在 这 地面 , 亲爱的 , 和 让 她 喝 它 , " 说 爷爷 .

"亲爱的，把它放在地上，让她喝吧。"爷爷说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][rʌn] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][dɪd]
**" I have a good mind to let her run round with me , as I did**
" 我 有 一个 好的 头脑 到 让 她 跑步 圆形的 和 我 ， 作为 我 做过
['jestədeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ，

"我很想让她跟我一起跑来跑去，就像昨天那样。"

" [kən'tɪnjuːd] ['æni] .
**" continued Annie .**
" 持续 安妮 .

安妮继续说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[æz; əz]['grænpɑː] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs]
**As grandpa smiled approval , the two were presently engaged in a merry chase**
作为 爷爷 微笑 赞同 ， 这 二 是 目前 已订婚的 在 一个 欢乐 追赶
[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [bɑːn] ,
**from house to barn ,**
从 房子 到 谷仓 ，

爷爷微笑着赞许道，此时，两个孩子正从房子跑到谷仓，玩得不亦乐乎。

[raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [spɒt] [ə'gen] .
**round the trunk of the old tree and back to their starting spot again .**
圆形的 这 树干 的 这 老的 树 和 后退 到 他们的 开始 点 再次 .

绕着老树的树干走一圈，然后又回到了起点。

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
**" Now , " cried the little girl when she could recover her breath ,**
" 现在 ， " 哭 这 小的 女孩 什么时候 她 可以 恢复 她 气息 ，

"现在！"小女孩喘过气来后喊道。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['rɒbɪn] ['fæməli] .
**" it's time to feed my Robin family .**
" 它是 时间 到 喂养 我的 罗宾 家庭 .

"是时候喂饱我的罗宾一家了。"

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] !
**O , they are all here !**
哦 ， 他们 是 全部 这里 ！

哦，他们都在这里！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
**" she added , as she opened the front door .**
" 她 额外 ， 作为 她 打开 这 正面 门 .

"她一边说着，一边打开了前门。"

[dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
**Jack , without waiting for further**
杰克 ， 没有 等待 为了 更远

杰克不等进一步解释，就

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**invitation , hopped into the entry , and then into the room .**
邀请 , 跳跃 进入 这 入口 , 和 然后 进入 这 房间 .

收到邀请后，他跳进门厅，然后进了房间。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][flai][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The table was set for the family , and he made bold to fly upon it ,**
这 桌子 曾是 放 为了 这 家庭 , 和 他 制成 大胆的 到 飞 之上 它 ,

餐桌已为家人摆好，他却大胆地飞了上去。

[ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**and walk round among the dishes .**
和 走 圆形的 之中 这 菜肴 .

然后绕着菜肴走一圈。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**He looked so funny as he hopped a step or two , and then ,**
他 看起来 所以 有趣的 作为 他 跳跃 一个 步 或者 二 , 和 然后 ,

他蹦蹦跳跳地走了一两步，看起来滑稽极了，然后，

['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːtʃli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [həʊp] [ai][doʊnt] [ɪn'truːd] ,
**standing on one leg , turned his head archly , as if to say , " I hope I don't intrude ,**
常设 在 一 腿 , 转向 他的 头 傲慢的 , 作为 如果 到 说 , " 我 希望 我 不 侵入 ,

他单腿站立，歪着头，仿佛在说：“希望我没有打扰到你们。”

" [ðæt] ['æni] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" that Annie laughed till she cried .**
" 那 安妮 笑了 直到 她 哭 .

安妮笑得眼泪都出来了。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [fred] ?
**" O , where is Fred ?**
" 哦 , 在哪里 是 弗雷德 ?

“哦，弗雷德在哪儿？”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [fred] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**I do wish Fred were here to see the**
我 做 希望 弗雷德 是 这里 到 看 这

我真希望弗雷德能在这里看到这一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['rɒbɪn] !
**robin !**
罗宾 !

罗宾！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] .
**" she exclaimed , as her mother entered with a dish of smoking hot potatoes :**
" 她 惊呼 , 作为 她 母亲 进入 和 一个 盘子 的 吸烟 热的 土豆 .

“她惊呼道，这时她的母亲端着一盘热气腾腾的土豆走了进来。”

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [sɪmz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [bəʊld] ;
**" Tut , tut , tut , " cried Mrs . Symmes , " you are getting rather too bold ;**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , " 哭 太太 . 西姆斯 , " 你 是 获得 相当 也 大胆的 ;

“啧啧啧,”赛姆斯太太叫道,“你胆子也太大了;

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ə'weɪ] .
**" and she shook her apron to scare the robin away .**
" 和 她 摇晃 她 围裙 到 吓 这 罗宾 离开 .

她抖了抖围裙,想把知更鸟吓走。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['bɜːdi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**" No , no , birdie , you must be content with eating the crumbs from the floor .**
" 不 , 不 , 小鸟球 , 你 必须 是 内容 和 吃 这 面包屑 从 这 地面 .

“不,不,小鸟,你只能满足于吃地上的面包屑了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] ,
**" In the mean time , Mr . and Mrs . Robin were talking to Jack in a very excited tone ,**
" 在 这 意思是 时间 , 先生 . 和 太太 . 罗宾 是 说 到 杰克 在 一个 非常 兴奋的 语气 ,

与此同时,罗宾夫妇正用非常激动的语气和杰克交谈着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]
**trying to convince**
尝试 到 说服

试图说服

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
**him of the impropriety of his conduct .**
他 的 这 不当行为 的 他的 执行 .

他被指控行为不当。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [æz; əz] ['keɪtɪ] [[hɔpt]] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" No , " said Mrs . Robin , as Katy hopped closer to her brother ,**
" 不 , " 说 太太 . 罗宾 , 作为 凯蒂 跳跃 更近 到 她 兄弟 ,

“不,”罗宾太太说着,凯蒂蹦蹦跳跳地靠近了她哥哥。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ; — " [nəʊ] ,
**and cast a pleading glance at her parents ; — " No ,**
和 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 她 父母 ; — " 不 ,

她用恳求的眼神看着父母;——“不,

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,
**I do not accuse you of intending to do wrong ,**
我 做 不是 控 你 的 意图 到 做 错误的 ,

我并没有指责你有意做错事,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɒp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [teɪk] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**but you have never seen your father hop on a table , or take liberties of that kind .**
但 你 有 绝不 已见 你的 父亲 跳 在 一个 桌子 , 或者 拿 自由 的 那 种类 .

但你从未见过你父亲跳上桌子,或者做出类似的举动。

" [dʒæk][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æni] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**" Jack did not try to excuse himself , and as Annie called them to the door ,**
" 杰克 做过 不是 尝试 到 原谅 他自己 , 和 作为 安妮 称为 他们 到 这 门 ,

杰克没有试图找借口，安妮叫他们到门口时，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
**and fed them from**
和 美联储 他们 从

并用……喂养它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði]['peərənts] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
**her hand , the parents hoped she was not much offended .**
她 手 , 这 父母 希望 她 曾是 不是 很多 被冒犯了 .

父母握住她的手，希望她没有太生气。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz] [ ri'pruːv ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [dɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
**Mr . Robin noticed that when Jack was reproved by his mother , Dick was very much pleased ,**
先生 . 罗宾 注意到 那 什么时候 杰克 曾是 责备 经过 他的 母亲 , 迪克 曾是 非常 很多 高兴 ,

罗宾先生注意到，当杰克被母亲责备时，迪克非常高兴。

[waɪl] ['mɒli] [ænd; ənd]['keɪtɪ] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
**while Molly and Katy appeared greatly distressed .**
尽管 莫莉 和 凯蒂 出现 非常 苦恼 .

而莫莉和凯蒂则显得非常沮丧。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
**" O , " said he to himself ,**
" 哦 , " 说 他 到 他自己 ,

“哦，”他自言自语道。

" [waɪ] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [ʌn'ruːli] [bɜːd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] !
**" why will not this unruly bird imitate the lovely example of his sisters !**
" 为什么 将要 不是 这 不羁 鸟 模拟 这 迷人的 例子 的 他的 姐妹 !

“为什么这只桀骜不驯的小鸟不肯效仿它姐妹们的美好榜样呢！”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [baʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][nest] ,
**" When they returned to the tree , and were sitting on their favorite bough near the nest ,**
" 什么时候 他们 返回 到 这 树 , 和 是 坐着 在 他们的 最喜欢的 买 靠近 这 巢 ,

“当它们回到树上，坐在靠近巢穴的最喜欢的树枝上时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[dɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
**Dick exclaimed , " I was glad , for once , to see that some one was in fault beside myself .**
迪克 惊呼 , " 我 曾是 高兴的 , 为了 一次 , 到 看 那 一些 一 曾是 在 过错 旁 我 .

迪克惊呼道："我很高兴，这一次，除了我之外，还有其他人犯了错。"

---

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][prə'praɪəti] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] [ tʃæs'taiz ] ,
**If I had been guilty of such a breach of propriety , I should have been severely chastised ,**
如果 我 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 违反 的 礼 , 我 应该 有 到过 严重 受责罚 ,

如果我真的犯了这种失礼之举，我理应受到严厉的惩罚。

---

[ɪf] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ; [bʌt; bət][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌem 'iː] ,
**if not disinherited ; but bad as you have always thought me ,**
如果 不是 剥夺继承权 ; 但 坏的 作为 你 有 总是 想法 我 ,

即使没有被剥夺继承权；但即便你一直认为我很糟糕，

---

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
**I have never been guilty of any thing like that . "**
我 有 绝不 到过 有罪的 的 任何 事物 喜欢 那 . "

我从未做过那样的事。

---

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,
**" I am sorry to hear you talk so , my son , " said Mrs . Robin ,**
" 我 是 对不起 到 听到 你 讲话 所以 , 我的 儿子 , " 说 太太 . 罗宾 ,

"听到你这样说话，我很难过，孩子，"罗宾太太说。

---

['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [glɑːns] .
**eyeing him with a sad glance .**
觊觎 他 和 一个 伤心 瞥一眼 .

她用悲伤的目光注视着他。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

---

" [dʒæk][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tʊk] [ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ;
**" Jack was rather too familiar , and perhaps took undue advantage of the kindness of our friends ;**
" 杰克 曾是 相当 也 熟悉的 , 和 也许 采取 过度 优势 的 这 仁慈 的 我们的 朋友们 ;

"杰克有点太亲昵了，或许还滥用了我们朋友的好意；

---

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
**but that was all .**
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'frendli] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] ['selfɪʃnəs] , [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
**There was no unfriendly feeling , no selfishness , no disregard of others ' wishes in his conduct ;**
那里 曾是 不 不友好 感觉 , 不 自私 , 不 漠视 的 其他的 - 愿望 在 他的 执行 ;

他的行为举止中没有丝毫不友好、自私或漠视他人意愿之意；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][də'rekt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] - [kə'mændz] ,
neither was there direct disobedience to his parents ' commands ,
两者都不 曾是 那里 直接的 不服从 到 他的 父母 - 命令 ,
他既没有直接违抗父母的命令，也没有

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [peɪnd] [ˌju: 'es][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
such as has often pained us in your case .
这样的 作为 有 经常 痛苦 我们 在 你的 案件 .
例如，您的情况常常令我们感到痛心。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌdʒ][ðə; ði]['məʊtɪv] , [maɪ][sʌn] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [kən'dem] . "
We must judge the motive , my son , before we condemn . "
我们 必须 法官 这 动机 , 我的 儿子 , 前 我们 谴责 . "
孩子，我们必须先判断其动机，才能下结论。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][səʊ] ,
" I knew it would be just so ,
" 我 知道 它 会 是 只是 所以 ,
“我知道会是这样，

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ Pg 18 ]
" [ 页 - ]
[第18页]

['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] .
answered Dick , in a sulky tone .
回答 迪克 , 在 一个 闷闷不乐的 语气 .
迪克闷闷不乐地回答道。

" ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [dʌz] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ai][du:; də][ɪz] [rɒŋ] ;
" Every thing that Jack does is right , and every thing I do is wrong ;
" 每一个 事物 那 杰克 做 是 正确的 , 和 每一个 事物 我 做 是 错误的 ;
“杰克做的每件事都是对的，我做的每件事都是错的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
and that is a specimen of the justice of this family .
和 那 是 一个 标本 的 这 正义 的 这 家庭 .
这就是这个家庭公正的体现。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ Pg 19 ]
" [ 页 - ]
[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['spærəʊz] - [nest] .
THE SPARROWS ' NEST .
这 麻雀 - 巢 .
麻雀巢。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [peɪnd] [baɪ] [dɪks] [bæd] [kən'dʌkt] .
Mr . and Mrs . Robin were deeply pained by Dick's bad conduct .
先生 . 和 太太 . 罗宾 是 深 痛苦 经过 迪克的 坏的 执行 .
迪克的恶劣行为令罗宾夫妇深感痛心。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'pru:f] ,
They concluded , however , it was best to refrain from further reproof ,
他们 结束 , 然而 , 它 曾是 最好的 到 避免 从 更远 责备 ,
但他们最终认为，最好不要再进行进一步的责备。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] .
**as it only seemed to make him worse .**
作为 它 仅有的 似乎 到 制作 他 更糟 .

因为这似乎只会让他的情况变得更糟。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,
**After the disrespectful remark at the close of the last chapter , he flew away ,**
后 这 不尊重 评论 在 这 关闭 的 这 最后的 章 , 他 飞翔 离开 ,

在上一章结尾说出那句不敬的话之后，他飞走了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
**and did not return until night .**
和 做过 不是 返回 直到 夜晚 .

直到晚上才返回。

['keɪtɪ] [ðen] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
**Katy then begged her father**
凯蒂 然后 乞求 她 父亲

凯蒂随后恳求她的父亲

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [kə'neəri][lɪvd; 'laɪvd] ;
**and mother to accompany her to the village where Canary lived ;**
和 母亲 到 陪伴 她 到 这 村庄 在哪里 金丝雀 居住地 ;
[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] ,
**and , after a ready consent ,**
和 , 后 一个 准备好 同意 ,

并由母亲陪同她前往卡纳里居住的村庄；在得到对方的欣然同意后，

[ðeɪ] [ɔːl] [stretʃt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
**they all stretched their wings and flew away over the tops of houses and**
他们 全部 拉伸 他们的 翅膀 和 飞翔 离开 超过 这 最高额 的 房屋 和
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

它们都伸展开翅膀，飞过房屋和树木的顶端，飞走了。

[nɒt] [wʌns] [ə'laɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd] [bɪ'lɒŋd] .
**not once alighting until they reached the dwelling where the pretty bird belonged .**
不是 一次 下车 直到 他们 达到 这 住宅 在哪里 这 漂亮的 鸟 属于 .

他们一刻也没有下飞机，直到到达那只漂亮鸟儿的住处。

[kə'neəri] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːdiəli] .
**Canary received them very cordially .**
金丝雀 已收到 他们 非常 诚挚地 .

卡纳里热情接待了他们。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪŋ]
**She assured Mr . and Mrs . Robin of her interest in their promising**
她 保证 先生 . 和 太太 . 罗宾 的 她 兴趣 在 他们的 有前途
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

她向罗宾夫妇保证，她非常关心他们有前途的孩子们。

" [ɪn]
" In
" 在

“在

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[ðeə(r)][səˈsaɪəti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈget] [maɪ] [əʊn] [ˈtraɪəlz] .
their society , " she added , " I sometimes forget my own trials .
他们的 社会 , " 她 额外 , " 我 有时 忘记 我的 自己的 试验 .

“在他们的社会里，”她补充道，“我有时会忘记我自己的苦难。”

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] , [ai][hæv; həv][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][fɔː(r)] [jʌŋ] [ bruːd ] .
Young as you may think me , I have reared four young broods .
年轻的 作为 你 可能 思考 我 , 我 有 饲养 四 年轻的 幼崽 .

你可能觉得我年轻，但我已经养育了四窝孩子。

[naʊ] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][sæd][baɪ] [rɪˈleɪtɪŋ] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] .
Now — but I will not make you sad by relating my troubles .
现在 — 但 我 将要 不是 制作 你 伤心 经过 相关 我的 麻烦 .

但我不会讲述我的烦恼，以免让你难过。

[ai] [siː] [maɪ][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
I see my kind mistress has provided water for me to take a bath .
我 看 我的 种类 情妇 有 假如 水 为了 我 到 拿 一个 洗澡 .

我看到仁慈的女主人已经为我准备了洗澡水。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz][juː; jʊ] [ɪf] [ai][duː; də][səʊ] [naʊ] .
Perhaps it will amuse you if I do so now .
也许 它 将要 娱乐 你 如果 我 做 所以 现在 .

如果我现在这样做，或许你会觉得有趣。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" Mrs . Robin assured her that the sight would delight them all .
" 太太 . 罗宾 保证 她 那 这 视线 会 喜 他们 全部 .

罗宾太太向她保证，这一幕一定会让她们所有人都感到高兴。

[kəˈneəri] [ðen] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði]
Canary then sprang off the
金丝雀 然后 弹簧 离开 这

然后金丝雀跳了下去

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

[haɪɪst] [pɜːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [splæʃt] [hɜːˈself] [ˈθʌrəli] [wɪð]
highest perch into the saucer of fresh water , splashed herself thoroughly with
最高 栖息 进入 这 碟子 的 新鲜的 水 , 溅起 她自己 彻底 和

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
her wings ,
她 翅膀 ,

她飞到最高的栖木上，跳进盛满淡水的碟子里，用翅膀把自己彻底泼了出去。

[ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
then jumped into the ring , and shook herself from head to foot .
然后 跳了起来 进入 这 戒指 , 和 摇晃 她自己 从 头 到 脚 .

然后跳进擂台，从头到脚抖了抖身子。

" [ai] [fi:l] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɑ:ftə(r)] [nju:] ['ɒɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] .

**" I feel greatly refreshed , " said she , after new oiling her feathers .**

" 我 感觉 非常 焕然一新 , " 说 她 , 后 新的 注油 她 羽毛 .

"我感觉神清气爽,"她一边说着,一边重新给羽毛抹油。

---

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['keɪtɪ] , [ʃi:; ʃi] [ðen] [ig'zibitid] [hɜ:(r); hə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

**At the request of Katy , she then exhibited her accomplishments**

在 这 要求 的 凯蒂 , 她 然后 展出 她 成就

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['peərənts] ,

**to the wondering parents ,**

到 这 好奇 父母 ,

应凯蒂的要求，她向好奇的父母展示了自己的成果。

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [endid] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sɒŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][best] ['wɪʃɪz] ,

**and having ended by a thrilling song , they gave her their best wishes ,**

和 拥有 结束 经过 一个 惊险 歌曲 , 他们 给予 她 他们的 最好的 愿望 ,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] .

**and took their leave .**

和 采取 他们的 离开 .

最后，他们以一首激动人心的歌曲结束了演出，并向她表达了最美好的祝愿，然后告别了。

---

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

**[ Pg 23 ]**

[ 页 - ]

[第23页]

---

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['grænpɑ:] , [ænd; ənd] ['æni] [sæt] [daʊn]

**In the mean time , Mr . Symmes , his wife , grandpa , and Annie sat down**

在 这 意思是 时间 , 先生 . 西姆斯 , 他的 妻子 , 爷爷 , 和 安妮 卫星 向下

[tu:; tə][ðeə(r)] ['brekfəst] ,

**to their breakfast ,**

到 他们的 早餐 ,

与此同时，赛姆斯先生、他的妻子、爷爷和安妮坐下来享用早餐。

---

[ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [fred] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent][ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] , [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

**though wondering that Fred , who had been sent of an errand , did not return .**

尽管 好奇 那 弗雷德 , WHO 有 到过 发送 的 一个 差事 , 做过 不是 返回 .

不过，他很纳闷，奉命办事的弗雷德怎么没有回来。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [mi:l] , [wen] ['æni] [sɔ:] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs]

**They had nearly finished their meal , when Annie saw him running toward the house**

他们 有 几乎 完成的 他们的 一顿饭 , 什么时候 安妮 锯 他 跑步 朝向 这 房子

,

**,**

,

他们快吃完饭的时候，安妮看到他朝房子跑去。

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

**his face all in a blaze of excitement .**

他的 脸 全部 在 一个 火焰 的 激动 .

他脸上洋溢着兴奋的光芒。

---

[hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['bɜ:rdz][nest] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ,

**He held in his hand a bird's nest ; and , as he entered ,**

他 握住 在 他的 手 一个 鸟类 巢 ; 和 , 作为 他 进入 ,

他手里拿着一个鸟巢；然后，他走了进来，

---

[tʊk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['spærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

**took a wounded sparrow from his bosom .**

采取 一个 受伤 麻雀 从 他的 怀 .

他从怀里取出了一只受伤的麻雀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['lɪt(ə)l][bɜdz][frɒm; frəm]
**" Father , " he exclaimed , " isn't it real wicked to steal little birds from**
" 父亲 , " 他 惊呼 , " 不是 它 真实的 邪恶 到 偷 小的 鸟类 从
[ðeə(r)][nest] ? "
**their nest ? "**
他们的 巢 ? "

“父亲，”他喊道，“把小鸟从巢里偷走，难道不是太坏了吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][sʌn] . "
**" Certainly , my son . "**
" 当然 , 我的 儿子 . "

“当然，我的儿子。”

" [wel] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɑːrlənd][ænd; ənd] ['edwəd] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
**" Well , Joseph Marland and Edward Long have been doing it all the**
" 出色地 , 约瑟夫 马兰德 和 爱德华 长的 有 到过 正在做 它 全部 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

“嗯，约瑟夫·马兰德和爱德华·朗整个上午都在做这件事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] .
**and they say it isn't wicked at all .**
和 他们 说 它 不是 邪恶 在 全部 .

他们说这根本不邪恶。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [krɒs] [lɒts] [θruː] ['diːkən] ['maɪərzɪz]['pɑːstʃə(r)] , [ai] [hɜːd] [sʌm; səm]
**As I was coming ' cross lots through Deacon Myers's pasture , I heard some**
作为 我 曾是 未来 - 叉 很多 通过 执事 迈尔斯的 牧场 , 我 听到 一些
[bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] ['veri] [laʊd] ;
**boys laughing very loud ;**
男孩们 笑 非常 大声 ;

当我穿过迪肯·迈尔斯的牧场时，我听到一些男孩大声大笑；

[ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] .
**and I ran to see what the fun was .**
和 我 跑 到 看 什么 这 乐趣 曾是 .

于是我跑过去看看有什么好玩的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
**They had taken all the young**
他们 有 已采取 全部 这 年轻的

他们带走了所有年轻人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[bɜdz][frɒm; frəm][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]
**birds from the nest , and the poor parents were flying around**
鸟类 从 这 巢 , 和 这 贫穷的 父母 是 飞行 大约
['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [dɪ'stres] .
**chirping and crying in dreadful distress .**
啁啾声 和 哭泣 在 可怕 痛苦 .

鸟儿从巢中飞出，可怜的鸟爸鸟妈在周围飞来飞去，发出凄厉的鸣叫，痛苦不堪。

" - [doʊnt] [tiːz] [ðə; ði] [bɝdz] [səʊ] , - [sed] [ai] ; - [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
**" ' Don't tease the birds so , ' said I ; ' put the little things back and come away .**
" - 不 逗 这 鸟类 所以 , - 说 我 ; - 放 这 小的 事物 后退 和 来 离开 .
-
'
-
-

"'别这样戏弄鸟儿,'我说,'把小东西放回去,然后走开。"

" - [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! - ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [hæd; həd] , [wiː; wi]
**" ' No , indeed ! ' shouted Joseph ; ' after all the trouble we've had , we**
" - 不 , 的确 ! - 喊叫 约瑟夫 ; - 后 全部 这 麻烦 我们已经 有 , 我们
[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzi] . -
**don't give up so easy . '**
不 给 向上 所以 简单的 . -

"不,绝对不行!"约瑟喊道,"我们经历了这么多磨难,不会轻易放弃的。"

[ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋk] , ['grænpɑː] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ,
**And only think , grandpa , they didn't want the young sparrows for any thing ,**
和 仅有的 思考 , 爷爷 , 他们 没有 想 这 年轻的 麻雀 为了 任何 事物 ,
— ['əʊnli] [ðeɪ]
**— only they**
— 仅有的 他们

爷爷,你想想,他们根本不想要那些小麻雀——他们只是……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[laɪkt] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [bɝdz] [hɒp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
**liked the sport of seeing the old birds hop round and round .**
喜欢 这 运动 的 看到 这 老的 鸟类 跳 圆形的 和 圆形的 .

喜欢看老鸟们围着圈蹦来蹦去。

" [ai] [gɒt] ['riːəl] ['æŋgri] [æt; ət] [lɑːst] ,
**" I got real angry at last ,**
" 我 得到 真实的 生气的 在 最后的 ,

"我最后真的生气了,"

[ænd; ənd] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [bɔɪz] .
**and said I wouldn't have any thing to do with such wicked , cruel boys .**
和 说 我 不会 有 任何 事物 到 做 和 这样的 邪恶 , 残忍的 男孩们 .

并说我绝不会和这些邪恶残忍的男孩有任何瓜葛。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['diːkən] ['maɪəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**I started to run away , when they saw Deacon Myers driving his cow to the**
我 开始 到 跑步 离开 , 什么时候 他们 锯 执事 迈尔斯 驾驶 他的 奶牛 到 这
['pɑːstʃə(r)] ,
**pasture ,**
牧场 ,

当他们看到迪肯·迈尔斯赶着他的牛去牧场时,我便开始逃跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sniːkt] [ɒf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
**and they sneaked off about the quickest .**
和 他们 偷偷摸摸 离开 关于 这 最快 .

他们以最快的速度溜走了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [frɒm; frəm]
**After they had gone , I picked up the nest and this poor bird from**
后 他们 有 已消失 , 我 挑选 向上 这 巢 和 这 贫穷的 鸟 从
[ðə; ði] [graʊnd] . "
**the ground . "**
这 地面 . "

他们走后，我从地上捡起了鸟巢和这只可怜的小鸟。

---

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
**" Let me see it , " said Mr .**
" 让 我 看 它 , " 说 先生 .

“让我看看，”先生说。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

---

[sɪmz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst]
**Symmes , holding out his hand ; " and you sit down and eat your breakfast**
西姆斯 , 保持 出去 他的 手 ; " 和 你 坐 向下 和 吃 你的 早餐
.
**.**
.

赛姆斯伸出手说：“然后你就坐下来吃早餐吧。”

---

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɪð] [hɪm] .
**" He left the room immediately , carrying the sparrow with him .**
" 他 左边 这 房间 立即地 , 携带 这 麻雀 和 他 .

他立刻离开了房间，带着那只麻雀。

---

['prez(ə)ntli] ['æni] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]
**Presently Annie came back with tears in her eyes , saying her father had**
目前 安妮 来了 后退 和 眼泪 在 她 眼睛 , 说 她 父亲 有
[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**killed it ,**
被杀 它 ,

这时，安妮含着泪回来了，说她父亲把它杀了。

---

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] .
**to put it out of pain .**
到 放 它 出去 的 疼痛 .

为了让它摆脱痛苦。

---

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] , " [ ,riː'dʒɔin, ri- ] [fred] .
**" I was afraid it couldn't live , " rejoined Fred .**
" 我 曾是 害怕的 它 不能 居住 , " 重新加入 弗雷德 .

“我担心它活不下去，”弗雷德接着说。

---

" ['ʌgli] [bɔɪz] !
**" Ugly boys !**
" 丑陋的 男孩们 !

丑陋的男孩!

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rəubinz] - [nest] .
**I am glad they don't know of our robins ' nest .**
我 是 高兴的 他们 不 知道 的 我们的 知更鸟 - 巢 .

我很高兴他们不知道我们知更鸟的巢穴。

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 28 ]**
" [ 页 - ]

[第28页]

" [sʌtʃ] ['kruːəlti] ['ɔːlweɪz] [miːts] [wɪð] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] , " [ ri'mɑːk ] ['grænpɑː] .
**" Such cruelty always meets with its punishment , " remarked grandpa .**
" 这样的 残酷 总是 满足 和 它是 惩罚 , " 评论 爷爷 .

“这种残忍的行为终将受到惩罚,”爷爷说道。

" [ai][maɪ'self] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][rɒb][bɜ˞dz] - [nests] .
**" I myself knew a man who , when a boy , delighted to rob birds ' nests .**
" 我 我 知道 一个 男人 WHO , 什么时候 一个 男生 , 高兴极了 到 抢 鸟类 - 巢穴 .

“我认识一个人，他小时候就喜欢偷鸟巢。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ,
**Sometimes he stole the eggs , and sometimes he waited until they were hatched ,**
有时 他 偷窃 这 鸡蛋 , 和 有时 他 等待 直到 他们 是 孵化 ,

他有时偷鸡蛋，有时则等到鸡蛋孵化。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fʌn] .
**that he might have the greater fun .**
那 他 可能 有 这 更大的 乐趣 .

或许他能从中获得更大的乐趣。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] , [ˌʌnə'fendɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʌg] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
**Then he took the poor , helpless , unoffending things , and dug out their eyes ,**
然后 他 采取 这 贫穷的 , 无助 , 无害的 事物 , 和 挖 出去 他们的 眼睛 ,

然后他抓起那些可怜的、无助的、无辜的动物，挖出了它们的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɔːkwədli] [ðeɪ] [wʊd] [hɒp] [ə'raʊnd] .
**to see how awkwardly they would hop around .**
到 看 如何 尴尬地 他们 会 跳 大约 .

看看他们会多么笨拙地跳来跳去。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

" ['ʃɒkɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [sɪmz] .
**" Shocking ! " exclaimed Mrs . Symmes .**
" 令人震惊 ! " 惊呼 太太 . 西姆斯 .

“太令人震惊了！”西姆斯夫人惊呼道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] .
**" He ought to have been hung ! " shouted Fred .**
" 他 应该 到 有 到过 悬挂 ! " 喊叫 弗雷德 .

“他应该被绞死！”弗雷德喊道。

['æni] [prest] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .
**Annie pressed both hands over her eyes , and turned very pale .**
安妮 按下 两个都 双手 超过 她 眼睛 , 和 转向 非常 苍白 .

安妮双手捂住双眼，脸色变得非常苍白。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['grænpɑː] , " [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld][ɪn][laɪf] ;
**" Well , " resumed grandpa , " he grew to be a man , was married and settled in life ;**
" 出色地 , " 恢复 爷爷 , " 他 生长 到 是 一个 男人 , 曾是 已婚 和 定居 在 生活 ;

“嗯,”爷爷继续说道，“他长大成人，结了婚，生活安定了；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [gɑ:dz] [taɪm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
**and now came God's time to punish him .**
和 现在 来了 神的 时间 到 惩治 他 .

现在，上帝惩罚他的时候到了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [faɪv] .
**He had one child after another until they numbered five .**
他 有 一 孩子 后 其他 直到 他们 编号 五 .

他一个接一个地生孩子，直到有五个孩子。

[θri:]
**Three**
三

三

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:] ['dɔ:təz] [ænd; ənd] [wʌn] [sʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [stəʊn] [blaɪnd] .
**of them , two daughters and one son , were born stone blind .**
的 他们 ， 二 女儿们 和 一 儿子 ， 是 出生 石头 瞎的 .

他们三人中，两女一子，生来双目失明。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:s] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [mæn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ;
**" He was a man coarse and rough in his feelings , as a cruel man will always be ;**
" 他 曾是 一个 男人 粗 和 粗糙的 在 他的 情怀 ， 作为 一个 残忍的 男人 将要 总是 是 ;

“他是一个粗鲁、冷酷的人，就像一个残忍的人总是那样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʌt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
**but this affliction cut him to the heart ,**
但 这 痛苦 切 他 到 这 心 ，

但这种痛苦深深刺痛了他的心。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevə(r)] ['əʊpən] [ɪts] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**and when it was announced to him that the third child would never open its eyes to the light of the sun ,**
和 什么时候 它 曾是 宣布 到 他 那 这 第三 孩子 会 绝不 打开 它是 眼睛 到 这 光 的 这 太阳 ，

当他得知第三个孩子将永远无法睁开双眼见到阳光时，

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [əʊ] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ˌem 'i:] ,
**he threw up his arms and cried aloud , ' O God , have mercy on me ,**
他 扔 向上 他的 武器 和 哭 大声 ， - 哦 上帝 ， 有 怜悯 在 我 ，

他举起双臂，大声哭喊道：“上帝啊，怜悯我吧！”

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:dz] ! -
**though I had none on the poor birds ! '**
尽管 我 有 没有任何 在 这 贫穷的 鸟类 ！ -

虽然我对那些可怜的鸟儿们一无所知！

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['kruːəlti] ,
**" Never before had he made the slightest allusion to his former cruelty ,**
" 绝不 前 有 他 制成 这 丝毫 典故 到 他的 以前的 残酷 ,
[ɪk'sept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**except to his wife ,**
除了 到 他的 妻子 ,

除了对妻子之外，他从未向任何人提及过自己过去的残忍行径。

---

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
**though it seemed by this expression , that he had always regarded it as**
尽管 它 似乎 经过 这 表达 , 那 他 有 总是 认为 它 作为
[ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] . "
**a judgment . "**
一个 判断 . "

虽然从他的这番话来看，他似乎一直都把这看作是一种评判。

---

" [ɪf] ['evə(r)] [ai] [siː] ,
**" If ever I see ,**
" 如果 曾经 我 看 ,

"如果我能见到……"

---

[ɒn] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ,
**On bush or tree ,**
在 衬套 或者 树 ,

在灌木丛或树上，

---

[jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] [nest] ,
**Young birds in their pretty nest ,**
年轻的 鸟类 在 他们的 漂亮的 巢 ,

雏鸟在它们漂亮的巢穴里，

---

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] , [ɪn] [pleɪ] ,
**I must not , in play ,**
我 必须 不是 , 在 玩 ,

在游戏中，我绝不能

---

[stiːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'weɪ] ,
**Steal the birds away ,**
偷 这 鸟类 离开 ,

把鸟偷走，

---

[tuː; tə] [griːv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [brest] .
**To grieve their mother's breast .**
到 悲伤 他们的 母亲的 胸部 .

去怀念母亲的乳房。

---

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] ,
**" My mother , I know ,**
" 我的 母亲 , 我 知道 ,

"我母亲，我知道，

---

[wʊd] ['sɒrəʊ] [səʊ]
**Would sorrow so**
会 悲哀 所以

如此悲伤

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['stəʊlən] [ə'weɪ] ;
**Should I be stolen away ;**
应该 我 是 被盗 离开 ;

我是否应该被掳走?

[səʊ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz]
**So I'll speak to the birds**
所以 患病的 说话 到 这 鸟类

所以我要和鸟儿们说话。

[ɪn] [maɪ] [s'ɒftəst] [wɜːdz] ,
**In my softest words ,**
在 我的 最柔软 字 ,

用我最温柔的语气来说，

[nɔː(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [pleɪ] .
**Nor hurt them in my play .**
也不 伤害 他们 在 我的 玩 .

在我的表演中，我也没有伤害他们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ]
**" And when they can fly**
" 和 什么时候 他们 能 飞

“当他们能够飞翔的时候”

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
**In the bright blue sky ,**
在 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空下，

[ðel] ['wɔːbl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
**They'll warble a song to me ;**
他们会 颤声 一个 歌曲 到 我 ;

他们会为我唱歌;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪm] [sæd] ,
**And then , if I'm sad ,**
和 然后 , 如果 我是 伤心 ,

然后，如果我感到难过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [glæd]
**It will make me glad**
它 将要 制作 我 高兴的

这会让我高兴

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
**To think they are happy and free .**
到 思考 他们 是 快乐的 和 自由的 .

以为他们幸福自由。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 33 ]**
" [ 页 - ]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[dʒæk] ['rɑːbɪnz] [kɑːt] .
**JACK ROBIN'S CART .**
杰克 罗宾的 大车 .

杰克·罗宾的马车。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] .
**A few days after this , it rained very hard .**
一个 很少 天 后 这 , 它 下雨了 非常 难的 .

几天后，下了一场暴雨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**The children were of course confined to the house ,**
这 孩子们 是 的 课程 受限 到 这 房子 ,

孩子们当然被限制在屋内。

[ðəʊ] ['æni] ['pliːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
**though Annie pleaded to go with her father to the barn .**
尽管 安妮 恳求 到 去 和 她 父亲 到 这 谷仓 .

尽管安妮恳求和父亲一起去谷仓。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**After standing for some time gazing from the window ,**
后 常设 为了 一些 时间 凝视 从 这 窗户 ,

在窗边站了一会儿，凝视着窗外之后，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [drɒps] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
**to watch the drops following each other down the glass , she saw Mr . and**
到 手表 这 滴 下列的 每个 其他 向下 这 玻璃 , 她 锯 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['sprɪŋɪŋ]
**Mrs . Robin springing**
太太 . 罗宾 弹簧

她看着水滴顺着玻璃杯一滴一滴地滑落，看见罗宾夫妇跳了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[frɒm; frəm][wʌn] [baʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['tʃɜːpɪŋ] [kən'tentɪdli] .
**from one bough to another , chirping contentedly .**
从 一 买 到 其他 , 啁啾声 心满意足地 .

鸟儿从一根树枝飞到另一根树枝，欢快地鸣叫着。

" [ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**" I wonder they can be so happy when it rains , " she thought .**
" 我 想知道 他们 能 是 所以 快乐的 什么时候 它 雨 , " 她 想法 .

“我很好奇，下雨的时候他们怎么会这么高兴呢？”她想。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [dɒlz] ,
**" I mean to make some paper dolls ,**
" 我 意思是 到 制作 一些 纸 娃娃 ,

“我打算做一些纸娃娃，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai] [ʃænt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [dɔːz] .
**and then perhaps I shan't think so much about staying in doors .**
和 然后 也许 我 不会 思考 所以 很多 关于 入住 在 门 .

那样的话，或许我就不会那么在意待在室内这件事了。

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,
**" She ran quickly up stairs , and brought down a large box full of pasteboard ,**
" 她 跑 迅速地 向上 楼梯 , 和 带来 向下 一个 大的 盒子 满的 的 纸板 ,

她迅速跑上楼，搬下来一个装满纸板的大箱子。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
**and pieces of paper of various colors .**
和 件 的 纸 的 各种各样的 颜色 .

还有各种颜色的纸片。

['grænpɑː] [sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
**Grandpa sat reading by the**
爷爷 卫星 阅读 经过 这

爷爷坐在旁边看书

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][dæmp] , [ænd; ənd] [fred] [held][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
**kitchen fire , as the rain made the air damp , and Fred held a book in**
厨房 火 , 作为 这 雨 制成 这 空气 潮湿 , 和 弗雷德 握住 一个 书 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
**his hand .**
他的 手 .

厨房里燃着火，雨水使空气潮湿，弗雷德手里拿着一本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**He was not reading , however ; his eyes were wandering listlessly around the**
他 曾是 不是 阅读 , 然而 ; 他的 眼睛 是 漫游 百无聊赖地 大约 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

然而，他并没有看书；他的目光漫无目的地在房间里游移。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'braitən ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ,
**When he saw his little sister , his face brightened , and he asked ,**
什么时候 他 锯 他的 小的 姐姐 , 他的 脸 明亮 , 和 他 问 ,

当他看到妹妹时，脸上露出了笑容，他问道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['dɔliz] ? "
**" Don't you want me to cut you out some new dollies ? "**
" 不 你 想 我 到 切 你 出去 一些 新的 手推车 ? "

“你不想让我给你裁几块新的小木板吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [smaɪlz] .
**" Thank you , " she exclaimed , her whole countenance lighting up with smiles .**
" 感谢 你 , " 她 惊呼 , 她 所有的 面容 灯光 向上 和 微笑 .

“谢谢！”她惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [pɑːst] ['swɪftli] ,
**The next hour passed swiftly ,**
这 下一个 小时 通过了 迅速地 ,

接下来的一个小时很快就过去了。

[æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][kʌt] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
**as the brother and sister cut babies and houses for them to**
作为 这 兄弟 和 姐姐 切 婴儿 和 房屋 为了 他们 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
**live in ,**
居住 在 ,

兄妹俩砍下婴儿和房子，供他们居住。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] .
**and carriages in which they could ride .**
和 马车 在 哪个 他们 可以 骑 .

以及他们可以乘坐的马车。

[fred] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] [kɑːt] ,
**Fred had just finished quite an ingenious contrivance , a little pasteboard cart ,**
弗雷德 有 只是 完成的 相当 一个 巧妙 装置 , 一个 小的 纸板 大车 ,

弗雷德刚刚完成了一个非常巧妙的发明——一个纸板小推车。

[wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] , [wen] [tæp] , [tæp] , [went] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
**with wheels and shafts all in order , when tap , tap , went somebody at the door**
和 车轮 和 轴 全部 在 命令 , 什么时候 轻敲 , 轻敲 , 去 某人 在 这 门

.
**:**
.

车轮和轴都运转正常，这时，有人敲门，咚咚咚。

" [ðæts] ['aʊə(r)]['rɒbɪn] , " [kraɪd] ['æni] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][let] [hɪm][ɪn] .
**" That's our robin , " cried Annie , springing up to go and let him in .**
" 那就是 我们的 罗宾 , " 哭 安妮 , 弹簧 向上 到 去 和 让 他 在 .

“那是我们的知更鸟！”安妮喊道，跳起来去把它放进屋里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[truː] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] ['rɒbɪn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [drentʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] .
**True enough , it was Jack Robin , looking as drenched as a drowned rat .**
真的 足够的 , 它 曾是 杰克 罗宾 , 寻找 作为 湿透了 作为 一个 溺水 鼠 .

果不其然，那是杰克·罗宾，浑身湿透，像只落汤鸡。

" [əʊ] , [siː] [haʊ] [wet] [hiː; hi][ɪz] !
**" O , see how wet he is !**
" 哦 , 看 如何 湿的 他 是 !

“哦，你看他浑身湿透了！”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**I mean to take him to the fire , " said the little girl .**
我 意思是 到 拿 他 到 这 火 , " 说 这 小的 女孩 .

“我打算把他带到火堆旁，”小女孩说。

" [set] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [ʃeɪk] [hɪm'self] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d]
**" Set him on the floor , and he'll shake himself dry in a minute , " answered**
" 放 他 在 这 地面 , 和 地狱 摇 他自己 干燥 在 一个 分钟 , " 回答

['grænpɑː] .
**grandpa .**
爷爷 .

“把他放在地板上，他一会儿就能抖干自己了。”爷爷回答道。

" [bɝdz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔɪli] ['kʌvərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" Birds have an oily covering , " he added ,**
" 鸟类 有 一个 油腻的 覆盖 , " 他 额外 ,

“鸟类身上有一层油性物质，”他补充道。

" [wɪtʃ] [tɜːnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['səʊkɪŋ] [ɪn] .
**" which turns the water off and prevents it from soaking in .**
" 哪个 转弯 这 水 离开 和 阻止 它 从 浸泡 在 .

“这样就能关闭水源，防止水渗入。”

[lʊk] [naʊ] [æt; ət]['rɒbɪn] ; [juː; jʊ] [wʊd]
**Look now at robin ; you would**
看 现在 在 罗宾 ; 你 会

现在看看知更鸟；你会

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[skeəs] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wet] [æt; ət][ɔːl] .
**scarce know he had been wet at all .**
稀少 知道 他 有 到过 湿的 在 全部 .

他几乎不知道自己曾经浑身湿透。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪz][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,
**If it were not for this wise provision of Providence ,**
如果 它 是 不是 为了 这 明智的 条款 的 普罗维登斯 ,

若非天意如此安排，

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][bɝdz] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈevri] [ˈʃaʊə(r)] .
**thousands of birds would be chilled to death by every shower .**
数千 的 鸟类 会 是 冷藏 到 死亡 经过 每一个 淋浴 .

每次阵雨都会冻死成千上万只鸟。

[teɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)] [guːs] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**Take a duck or goose after he has been swimming in the water .**
拿 一个 鸭子 或者 鹅 后 他 有 到过 游泳 在 这 水 .

趁鸭子或鹅刚在水里游完泳，把它抓起来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd] .
**After a moment , he is as dry as if he had not been near the pond .**
后 一个 片刻 , 他 是 作为 干燥 作为 如果 他 有 不是 到过 靠近 这 池塘 .
"
**"**
"

过了一会儿，他身上就干透了，就好像从未靠近过池塘一样。

" [əʊ][ˈgrænpɑː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː; tə] - [deɪ]
**" O grandpa , " exclaimed Annie , " will you please to tell us a story to - day**
" 哦 爷爷 , " 惊呼 安妮 , " 将要 你 请 到 告诉 我们 一个 故事 到 - 天
?
**?**
?

“哦，爷爷，”安妮喊道，“您今天能给我们讲个故事吗？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 39 ]**
" [ 页 - ]

[第39页]

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
**" I'll try and think of one after dinner , " replied the old gentleman .**
" 患病的 尝试 和 思考 的 一 后 晚餐 , " 回复 这 老的 绅士 .

“晚饭后我再想想办法，”老先生回答说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
**" I wish to finish this book this morning .**
" 我 希望 到 结束 这 书 这 早晨 .

我希望今天上午能看完这本书。

" [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli]
**" When the little girl returned to her brother , she found the whole family**
" 什么时候 这 小的 女孩 返回 到 她 兄弟 , 她 成立 这 所有的 家庭
[ɒv; əv][ˈrəubinz][ðeə(r)] .
**of robins there .**
的 知更鸟 那里 .

“小女孩回到哥哥身边时，发现知更鸟一家都在那里。”

[fred] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [kɑːt] ,
**Fred was busy fastening a piece of cord into the front of the pasteboard cart ,**
弗雷德 曾是 忙碌的 紧固 一个 片 的 绳索 进入 这 正面 的 这 纸板 大车 ，

弗雷德正忙着把一根绳子系到纸板车的前面。

---

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and presently began to harness one of the birds into it .**
和 目前 开始 到 马具 一 的 这 鸟类 进入 它 .

于是，他开始将其中一只鸟套入其中。

---

" [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['æni] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Talk to him , Annie , " he said ,**
" 讲话 到 他 ， 安妮 ， " 他 说 ，

“跟他谈谈，安妮，”他说。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

---

" [ænd; ənd] [həʊld] [sʌm; səm] [krʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [stɪl] .
**" and hold some crumbs before him to keep him still .**
" 和 抓住 一些 面包屑 前 他 到 保持 他 仍然 .

“在他面前放些面包屑，让他安静下来。”

---

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [els] .
**" But she laughed so heartily , she could not do much else .**
" 但 她 笑了 所以 衷心地 ， 她 可以 不是 做 很多 别的 .

但她笑得太开怀了，也做不了别的事了。

---

[fred] [ˌpəːsi'viə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [dʒæk] ['rɒbɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Fred persevered , however , and after a while succeeded in driving Jack Robin around the room ,**
弗雷德 坚持不懈 ， 然而 ， 和 后 一个 尽管 成功了 在 驾驶 杰克 罗宾 大约 这 房间 ，

然而，弗雷德坚持不懈，过了一会儿，他成功地把杰克·罗宾赶着绕着房间转了一圈。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
**to the great astonishment of his parents , brother and sisters .**
到 这 伟大的 惊讶 的 他的 父母 ， 兄弟 和 姐妹 .

令他的父母、兄弟姐妹大为惊讶。

---

[ðeɪ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
**They perched on the backs of the chairs to be out of the way ,**
他们 栖息 在 这 背部 的 这 椅子 到 是 出去 的 这 方式 ，

为了不碍事，它们都栖息在椅背上。

---

[tɪpt] [ðeə(r)] [hedz] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**tipped their heads this side and that , chirping and chattering incessantly .**
倾斜 他们的 头部 这 边 和 那 ， 啁啾声 和 喋喋不休 不已 .

它们歪着头，不停地叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][dʒæk] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['eksəsaɪz] ,
**But at last Jack grew tired of this unusual exercise ,**
但 在 最后的 杰克 生长 疲劳的 的 这 异常 锻炼 ,

但最终，杰克也厌倦了这种不同寻常的锻炼。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [fred] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['luːsli] , [hiː; hi]
**and taking an opportunity when Fred was holding the string loosely , he**
和 采取 一个 机会 什么时候 弗雷德 曾是 保持 这 细绳 松散地 , 他
[fluː] [ə'weɪ] ,
**flew away ,**
飞翔 离开 ,

趁着弗雷德松开绳子的时候，他飞走了。

['wægən][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][gɪlt]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [əd'ɔːnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
**wagon and all , to the gilt eagle which adorned the top of the looking glass**
车皮 和 全部 , 到 这 镀金 鹰 哪个 装饰 这 顶部 的 这 寻找 玻璃
.
**.**
.

连同马车，还有装饰在镜子顶部的镀金雄鹰。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [druː] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
**The perfect shout of delight drew their parents and grandfather to the room ,**
这 完美的 喊 的 喜 画 他们的 父母 和 祖父 到 这 房间 ,

一声悦耳的欢呼声吸引了他们的父母和祖父来到房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['mɑːstə(r)]['rɒbɪn] , [ə'pærəntli] [nəʊ] [weɪz] [ ,inkə'məud ] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]
**and there stood Master Robin , apparently no ways incommoded by this unusual**
和 那里 站立 掌握 罗宾 , 显然 不 方式 不便 经过 这 异常
[ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,
**appendage to his tail ,**
附属物 到 他的 尾巴 ,

只见罗宾大师站在那里，似乎丝毫没有因为尾巴上这个不寻常的附属物而感到不便。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['meri] [gruːp] .
**looking down as innocently as possible upon the merry group .**
寻找 向下 作为 天真地 作为 可能的 之上 这 欢乐 团体 .

他居高临下地俯视着这群快乐的人们，一副天真无邪的样子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)]['grænpɑː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌns]
**" You must get your grandpa to tell you about an exhibition he once**
" 你 必须 得到 你的 爷爷 到 告诉 你 关于 一个 展览 他 一次
[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
**took me to ,**
采取 我 到 ,

你一定要让你爷爷给你讲讲他曾经带我去看过的那个展览，

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [sɪmz] .
**" suggested Mrs . Symmes .**
" 建议 太太 . 西姆斯 .

“赛姆斯夫人建议道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['rɒbɪn][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**" Your play with robin reminds me of it . "**
" 你的 玩 和 罗宾 提醒 我 的 它 . "

“你和知更鸟的互动让我想起了这件事。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] ['grænpɑː] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**" O , you will , you will , you're such a dear , kind grandpa , " pleaded the child ,**
" 哦 , 你 将要 , 你 将要 , 你是 这样的 一个 亲爱的 , 种类 爷爷 , " 恳求 这 孩子 ,

"哦，你会的，你会的，你是一位多么亲切、善良的爷爷啊，"孩子恳求道。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] , [ɪk'spektənt] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [feɪs] .
**fixing her earnest , expectant eyes upon his benevolent face .**
定影 她 认真 , 怀孕 眼睛 之上 他的 仁慈 脸 .

她满怀热切和期待的目光凝视着他慈祥的脸庞。

" [jes] , [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ]
**" Yes , yes , dear , " said he , patting**
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , " 说 他 , 轻拍

"是的，是的，亲爱的，"他一边说着，一边拍了拍手。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] .
**her rosy cheeks .**
她 红润 脸颊 .

她红扑扑的脸颊。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['redi] . "
**" After dinner I'll be ready . "**
" 后 晚餐 患病的 是 准备好 . "

"晚饭后我就准备好了。"

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nest] ,
**" Well , then , I'll give the birds something , and let them fly away to their nest ,**
" 出色地 , 然后 , 患病的 给 这 鸟类 某物 , 和 让 他们 飞 离开 到 他们的 巢 ,

"好吧，那我就给鸟儿们点东西，让它们飞回巢穴吧。"

" [sed] [fred] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['skætəd] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "
**" said Fred ; " and you may be picking up all the pieces scattered round on the floor . "**
" 说 弗雷德 ; " 和 你 可能 是 挑选 向上 全部 这 件 疏散 圆形的 在 这 地面 . "

弗雷德说："你可能得把散落在地板上的所有碎片都捡起来。"

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , " [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
**" Now , " said the boy , when the door was shut , " I'll be the master ,**
" 现在 , " 说 这 男生 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 , " 患病的 是 这 掌握 ,

"现在，"男孩关上门后说，"我就是主人了。"

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spel] . "
**and hear you spell . "**
和 听到 你 拼写 . "

听你拼写。

" [kæt] . "
**" Cat . "**
" 猫 . "

"猫。"

" [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] ; [kæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] .
**" C - a - t ; cat , " answered Annie .**
" C - 一个 - t ; 猫 , " 回答 安妮 .

“猫；猫，”安妮回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] . "
**" Well , you must give the meaning . "**
" 出色地 , 你 必须 给 这 意义 . "

“嗯，你得解释一下它的含义。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
**" I don't know how . "**
" 我 不 知道 如何 . "

“我不知道该怎么做。”

" [seɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] : " [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['kɪt(ə)n] .
**" Say like this , " said the young master : " C - a - t , cat , a full - grown kitten .**
" 说 喜欢 这 , " 说 这 年轻的 掌握 : " C - 一个 - t , 猫 , 一个 满的 - 生长 小猫 .

“这么说，”少爷说：“猫，猫，一只长大的小猫。”

" [ðɪs] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**" This exercise was carried on with much spirit until the children were called to dinner .**
" 这 锻炼 曾是 携带 在 和 很多 精神 直到 这 孩子们 是 称为 到 晚餐 .

“这项活动进行得非常顺利，直到孩子们被叫去吃晚饭为止。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kə'neəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**THE CANARY EXHIBITION .**
这 金丝雀 展览 .

金丝雀展览。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
**After he had eaten his dinner ,**
后 他 有 吃 他的 晚餐 ,

他吃完晚饭后，

[fred] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] ,
**Fred accompanied his father to the barn to assist him about the work ,**
弗雷德 伴随 他的 父亲 到 这 谷仓 到 协助 他 关于 这 工作 ,

弗雷德陪着父亲去谷仓帮忙干活。

[ðen] [fed] [hɪz; ɪz] [ faul ] [ænd; ənd] ['æniːz] [læm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**then fed his fowls and Annie's lamb , after which he returned to the house ,**
然后 美联储 他的 家禽 和 安妮的 羊肉 , 后 哪个 他 返回 到 这 房子 ,

然后他喂了鸡和安妮的小羊羔，之后就回屋了。

[ˈiːɡə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈɡrænˌpɑːz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
**eager to hear grandpa's account of the exhibition .**
渴望的 到 听到 爷爷的 帐户 的 这 展览 .

很想听爷爷讲述展览的情况。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [bɪˈɡæn][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)]
**" I dare say , " began the old gentleman , " that your mother**
" 我 敢 说 , " 开始 这 老的 绅士 , " 那 你的 母亲

“我敢说,”老先生开口道,“你母亲

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[kæn; kən][rɪˈmembə(r)][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
**can remember more about it than I can .**
能 记住 更多的 关于 它 比 我 能 .

他记得比我清楚得多。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
**The owner of the canaries was a Frenchman ,**
这 所有者 的 这 金丝雀 曾是 一个 法国人 ,

这些金丝雀的主人是位法国人。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [bɝdz]
**who had for many years devoted himself to the business of educating birds**
WHO 有 为了 许多 年 奉献 他自己 到 这 商业 的 教育 鸟类
.
**.**
.

他多年来一直致力于鸟类教育事业。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]
**There were a great number of them , some of which were over**
那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 , 一些 的 哪个 是 超过
[ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] .
**twenty years old .**
二十 年 老的 .

人数众多，其中一些人年龄超过二十岁。

" [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kəˈneri] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv]
**" During the exhibition the canaries were arranged in order at one end of**
" 期间 这 展览 这 金丝雀 是 安排 在 命令 在 一 结尾 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
**the stage ,**
这 阶段 ,

“展览期间，金丝雀被按顺序排列在舞台的一端，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
**and came forward as they were called by name .**
和 来了 向前 作为 他们 是 称为 经过 姓名 .

他们被叫到名字后便上前一步。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ˈmeɪdʒə(r)] ,
**" One of them , whose name , I think , was Major ,**
" 一 的 他们 , 谁 姓名 , 我 思考 , 曾是 主要的 ,

“其中一人，我记得他叫少校，

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][suːt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**was dressed in a tiny suit of military uniform .**
曾是 穿着 在 一个 微小的 套装 的 军队 制服 .

他身穿一套小巧的军装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæ'pəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] :
**He had a chapeau on his head and a sword in his claw :**
他 有 一个 帽子 在 他的 头 和 一个 剑 在 他的 爪 :

他头戴礼帽，爪中握剑：

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['meɪdʒə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
**after sitting upright for some time , Major , at the word of command ,**
后 坐着 直立 为了 一些 时间 , 主要的 , 在 这 单词 的 命令 ,
[friːd] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] ,
**freed himself from his dress ,**
自由 他自己 从 他的 裙子 ,

少校端坐了一会儿后，接到命令便脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
**and flew to his cage .**
和 飞翔 到 他的 笼 .

然后飞回了他的笼子。

" [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
**" Another came forward with a slender stick in his claws .**
" 其他 来了 向前 和 一个 苗条 戳 在 他的 爪子 .

“另一只爪子里抓着一根细长的棍子走了过来。”

[ðɪs] [hiː; hi][pʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['sʌfəd]
**This he put between his legs , and holding his head down , suffered**
这 他 放 之间 他的 腿 , 和 保持 他的 头 向下 , 遭受

他把那东西夹在两腿之间，低着头，痛苦地呻吟着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] .
**himself to be turned round and round , as if he were being roasted .**
他自己 到 是 转向 圆形的 和 圆形的 , 作为 如果 他 是 存在 烤 .

他被翻来覆去地转，仿佛在烤肉一样。

" ['æni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːts] .
**" Annie was listening in open - mouthed wonder to these astonishing feats .**
" 安妮 曾是 聆听 在 打开 - 嘴巴 想知道 到 这些 惊人 壮举 .

安妮目瞪口呆地听着这些惊人的壮举。

" [əʊ]['grænpɑː] !
**" O grandpa !**
" 哦 爷爷 !

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [həʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] . "
**" she exclaimed , " I hope there was no fire there . "**
" 她 惊呼 , " 我 希望 那里 曾是 不 火 那里 . "

她惊呼道：“我希望那里没有发生火灾。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd] [fred] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] , ['grænpɑː] ? "
**" No , of course not , " cried Fred ; " but what did the others do , grandpa ? "**
" 不 , 的 课程 不是 , " 哭 弗雷德 ; " 但 什么 做过 这 其他的 做 , 爷爷 ? "

“不，当然不是，”弗雷德喊道，“可是其他人做了什么，爷爷？”

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] [fiːts] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I can think of but two more feats , my dear .
" 我 能 思考 的 但 二 更多的 壮举 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我只能想到另外两项壮举了。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Several of them
一些 的 他们

其中几个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 49 ]
[ 页 - ]

[第49页]

[keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪst] [sʌm; səm][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] . "
came out together and practised some gymnastic exercises . "
来了 出去 一起 和 已实践 一些 体操 练习 . "

他们一起出来练习了一些体操动作。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [ in'kwaiə ] ['æni] .
" What are those ? " inquired Annie .
" 什么 是 那些 ? " 询问 安妮 .

“那是什么？”安妮问道。

" [ðeɪ] ['bælənst] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [stɪks] , [hed] ['daʊnwədz] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [teɪlz]
" They balanced themselves over sticks , head downwards , with their legs and tails
" 他们 均衡 他们自己 超过 棍子 , 头 向下 , 和 他们的 腿 和 尾巴
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
in the air ;
在 这 空气 ;

“它们用树枝保持平衡，头朝下，腿和尾巴朝上；

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
or on a rope , and were swung backward and forward .
或者 在 一个 绳索 , 和 是 摇摆 落后 和 向前 .

或者用绳子拴着，前后摆动。

" [ðə; ði][lɑːst] [fiːt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
" The last feat was perhaps the most wonderful of either .
" 这 最后的 特技 曾是 也许 这 最多 精彩的 的 任何一个 .

“最后那项壮举或许是两者中最精彩的。”

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,
A bright little fellow came out , and taking his place on the platform ,
一个 明亮的 小的 同伴 来了 出去 , 和 采取 他的 地方 在 这 平台 ,

一个聪明伶俐的小家伙走了出来，在站台上站好了位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 50 ]
[ 页 - ]

[第50页]

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
was shot at , and fell down , pretending to be dead .
曾是 射击 在 , 和 跌倒 向下 , 假装 到 是 死的 .

他遭到枪击，倒地后装死。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ;
He lay quite still and motionless ;
他 躺 相当 仍然 和 静止不动 ;

他静静地躺着，一动不动；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ,
**and presently one of his companions came forward with a little mite of a wheelbarrow ,**
和 目前 一 的 他的 同伴 来了 向前 和 一个 小的 螨虫 的 一个 独轮车 ,

这时，他的一个同伴推着一辆小小的独轮车走了过来。

---

[æz; əz] ['æni] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm] [ə'weɪ] . "
**as Annie would say , and wheeled him away . "**
作为 安妮 会 说 , 和 带轮子的 他 离开 . "

正如安妮会说的那样，然后推着轮椅把他带走了。

---

" [haʊ] ['veri] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**" How very funny ! " exclaimed Fred .**
" 如何 非常 有趣的 ! " 惊呼 弗雷德 .

“真好笑！”弗雷德惊呼道。

---

" [siː] , ['grænpɑː] , [haʊ] ['veri] [fɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [bʌt; bət] [ai] [laɪk] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
**" See , grandpa , how very fast it rains , " said the little girl ; " but I like rainy weather ,**
" 看 , 爷爷 , 如何 非常 快速地 它 雨 , " 说 这 小的 女孩 ; " 但 我 喜欢 下雨 天气 ,

“爷爷，你看，雨下得真快，”小女孩说，“但我喜欢下雨天。”

---

[wen]
**when**
什么时候

什么时候

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

---

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
**you will tell us such beautiful stories .**
你 将要 告诉 我们 这样的 美丽的 故事 .

你会给我们讲很多美丽的故事。

---

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . [sɪmz] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
**" At this moment Mrs . Symmes joined their party .**
" 在 这 片刻 太太 . 西姆斯 加入 他们的 派对 .

这时，赛姆斯夫人加入了他们的队伍。

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [biːnz] ,
**She had in her hand a pan of beans ,**
她 有 在 她 手 一个 平底锅 的 豆子 ,

她手里拿着一锅豆子，

---

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] .
**which she was going to pick over before they were baked .**
哪个 她 曾是 去 到 挑选 超过 前 他们 是 烘焙 .

她打算在烤制之前把它们挑出来。

---

[fred] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
**Fred jumped up and took them from her .**
弗雷德 跳了起来 向上 和 采取 他们 从 她 .

弗雷德跳起来从她手里抢走了它们。

" ['æni] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Annie and I can do them , mother , " he said ,**
" 安妮 和 我 能 做 他们 , 母亲 , " 他 说 ,

"妈妈，我和安妮可以做到，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['grænˌpɑːz] ['stɔːriz] . "
**" and you can sew while you hear grandpa's stories . "**
" 和 你 能 缝 尽管 你 听到 爷爷的 故事 . "

"你可以一边听爷爷讲故事一边缝纫。"

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed]
**" That's right , my boy , " said**
" 那就是 正确的 , 我的 男生 , " 说

"没错，孩子，"他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
**the old gentleman .**
这 老的 绅士 .

那位老先生。

" [help] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**" Help your mother all you can .**
" 帮助 你的 母亲 全部 你 能 .

尽你所能帮助你的母亲。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [æt; ət]
**" The children were soon seated at their work , and their mother at**
" 这 孩子们 是 很快 坐着 在 他们的 工作 , 和 他们的 母亲 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] .
**her mending .**
她 修补 .

孩子们很快就坐下来开始干活，他们的母亲则开始缝补衣服。

" [naʊ] , [dɪə(r)]['grænpɑː] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
**" Now , dear grandpa , we're all ready for you to begin . "**
" 现在 , 亲爱的 爷爷 , 是 全部 准备好 为了 你 到 开始 . "

"好了，亲爱的爷爷，我们都准备好了，您可以开始了。"

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['plezntli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːriz] . "
**" Really , my dear , " he answered , pleasantly , " you are hungry after stories . "**
" 真的 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 , 愉快 , " 你 是 饥饿的 后 故事 . "

"真的吗，亲爱的，"他愉快地回答道，"听完故事你肯定饿了。"

" [aɪ] [laɪk] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [truː] . "
**" I like yours , " said the child , " because they're always true . "**
" 我 喜欢 你的 , " 说 这 孩子 , " 因为 它们是 总是 真的 . "

"我喜欢你的，"孩子说，"因为它们总是真实的。"

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɪð]
**" Well , let me think with**
" 出色地 , 让 我 思考 和

嗯，让我想想……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .
what I shall begin .
什么 我 将 开始 .

我将从这里开始。

[hæv; həv][ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [fɑːst][bɝdz] [kæn; kən][flai] ? "
Have I ever told you how fast birds can fly ? "
有 我 曾经 讲述 你 如何 快速地 鸟类 能 飞 ? "

我有没有跟你说过鸟儿飞得有多快?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪð] [wɒt] [rə'pɪdəti] [ðeɪ] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" It is perfectly astonishing , " he added , " with what rapidity they dart through the air .
" 它 是 完美 惊人 , " 他 额外 , " 和 什么 快速 他们 镖 通过 这 空气 .

“它们在空中飞翔的速度真是令人惊叹,”他补充道。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] ['hɒlənd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Not many years ago , a large number of carrier pigeons were taken from Holland to London .
不是 许多 年 前 , 一个 大的 数字 的 载体 鸽子 是 已采取 从 荷兰 到 伦敦 .

就在几年前，大量信鸽从荷兰被运往伦敦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪŋ] .
They had been trained to carry messages by attaching a small paper bag to their wing .
他们 有 到过 受过训练 到 携带 消息 经过 连接 一个 小的 纸 包 到 他们的 翼 .

它们经过训练，可以通过在翅膀上系一个小纸袋来传递信息。

[ɪf] ['teɪkən]
If taken
如果 已采取

服用

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 54 ]
[ 页 - ]

[第54页]

[frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [let] [luːs] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] .
from any particular place and let loose , they will find their way back again .
从 任何 特别的 地方 和 让 松动的 , 他们 将要 寻找 他们的 方式 后退 再次 .

它们从任何特定的地方被放生，都会找到回家的路。

[ðiːz] [bɝdz][wɜː(r); wə(r)][set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
These birds were set at liberty in London at half past four in the morning ,
这些 鸟类 是 放 在 自由 在 伦敦 在 一半 过去的 四 在 这 早晨 ,

这些鸟于凌晨四点半在伦敦被放生。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)][həʊm][ɪn] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
and reached their home in Holland , a distance of three hundred miles ,
和 达到 他们的 家 在 荷兰 , 一个 距离 的 三 百 英里 ,

他们抵达了位于荷兰的家，全程三百英里。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**by noon of the same day .**
经过 中午 的 这 相同的 天 .

当天中午之前。

---

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [nemd] [nə'pəʊlɪən] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [dʌv] - [kəʊt] [æt; ət]
**One of them , a great favorite , named Napoleon , entered his dove - cote at**
一 的 他们 , 一个 伟大的 最喜欢的 , 命名 拿破仑 , 进入 他的 鸽子 - 科特 在
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [ten] ,
**a quarter past ten ,**
一个 四分之一 过去的 十 ,

其中一只鸽子，是鸽子们最喜欢的鸽子之一，名叫拿破仑，十点一刻走进了它的鸽舍。

---

['hævɪŋ] [fləʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
**having flown fifty miles in an hour .**
拥有 飞行 五十 英里 在 一个 小时 .

一小时内飞行了五十英里。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

---

" [ə'nʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm] [ˌbælɪnə'sloʊ] , [ɪn] ['aɪələnd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði]
**" Another pigeon from Ballinasloe , in Ireland , belonging to a gentleman by the**
" 其他 鸽子 从 巴利纳斯洛 , 在 爱尔兰 , 属于 到 一个 绅士 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] ,
**name of Bernard ,**
姓名 的 伯纳德 ,

“另一只来自爱尔兰巴利纳斯洛的鸽子，属于一位名叫伯纳德的绅士，

---

[wɒz; wəz] [let] [luːs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə]
**was let loose at eleven o'clock in the forenoon , with a note appended to**
曾是 让 松动的 在 十一 点钟 在 这 午前 , 和 一个 笔记 附加 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

上午十一点被释放，附带一张纸条。

---

[daɪ'rektɪŋ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] [bər'nɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
**directing dinner to be ready at Castle Bernard at a given time ,**
导演 晚餐 到 是 准备好 在 城堡 伯纳德 在 一个 给定 时间 ,

指示伯纳德城堡的晚餐在指定时间准备就绪。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] ['biːɪŋ] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .
**as he purposed being home that day .**
作为 他 目的 存在 家 那 天 .

他打算那天待在家里。

---

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn]
**The message reached its destination , which was twenty - three miles distant , in**
这 信息 达到 它是 目的地 , 哪个 曾是 二十 - 三 英里 遥远 , 在
[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
**eleven minutes ,**
十一 分钟 ,

这条信息在11分钟内送达了23英里外的目的地。

---

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
**being at the rate of one hundred**
存在 在 这 速度 的 一 百

速度为一百

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 56 ]
[ 页 - ]

[第56页]

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
**and twenty - five and a half miles an hour . "**
和 二十 - 五 和 一个 一半 英里 一个 小时 . "

时速25.5英里。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flai] [səʊ] [fɑːst] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪsɪz] . [sɪmz] .
**" I had no idea that they could fly so fast , " remarked Mrs . Symmes .**
" 我 有 不 主意 那 他们 可以 飞 所以 快速地 , " 评论 太太 . 西姆斯 .

“我完全没想到它们能飞得这么快，”赛姆斯夫人说道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz] , " ['ædɪd] ['grænpɑː] .
**" These are by no means remarkable cases , " added grandpa .**
" 这些 是 经过 不 方法 卓越 案例 , " 额外 爷爷 .

“这些绝不是什么特别的案例，”爷爷补充道。

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [flai] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
**" The eagle has been supposed to fly one hundred and forty miles an hour ;**
" 这 鹰 有 到过 据称 到 飞 一 百 和 四十 英里 一个 小时 ;

“人们一直认为老鹰的飞行速度可达每小时一百四十英里；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [swɪft] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
**and a bird by the name of swift , one hundred and eighty .**
和 一个 鸟 经过 这 姓名 的 迅速 , 一 百 和 八十 .

还有一只名叫雨燕的鸟，一百八十只。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] ,
**But the most extraordinary that I ever heard ,**
但 这 最多 非凡的 那 我 曾经 听到 ,

但我听过的最不可思议的事情是……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 57 ]
[ 页 - ]

[第57页]

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪtlɑːk] [huː] [ ə'lait ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
**was of a titlark who alighted on board a vessel from Liverpool ,**
曾是 的 一个 椋鸟 WHO 下车 在 木板 一个 血管 从 利物浦 ,

是一位从利物浦登上船只的拾荒者。

[wen] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [meɪn] [lænd] ,
**when thirteen hundred miles from the nearest main land ,**
什么时候 十三 百 英里 从 这 最近的 主要的 土地 ,

距离最近的大陆1300英里时，

[ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['bærən] ['aɪlənd] .
**and nine hundred miles from a wild and barren island .**
和 九 百 英里 从 一个 荒野 和 荒芜 岛 .

距离一座荒凉的岛屿九百英里。

[siː] [bɝdz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm]
**Sea birds retain their position upon the wing for a wonderful length of time**
海 鸟类 保持 他们的 位置 之上 这 翼 为了 一个 精彩的 长度 的 时间
.
**:**
.

海鸟能在空中保持这种姿势很长时间，令人惊叹。

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 58 ]**
" [ 页 - ]

[第58页]

---

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

---

['keɪtɪ] ['rɑːbɪnz] [kæp'tɪvəti] .
**KATY ROBIN'S CAPTIVITY .**
凯蒂 罗宾的 囚禁 .

凯蒂·罗宾的囚禁。

---

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
**Not long after the rainy day , Mr . and Mrs . Robin were invited to**
不是 长的 后 这 下雨 天 ， 先生 . 和 太太 . 罗宾 是 受邀 到
['mɪsɪz] . [bɪlz] [nest] ,
**Mrs . Bill's nest ,**
太太 . 法案的 巢 ，

雨后不久，罗宾夫妇就应邀到比尔太太家做客。

---

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] .
**to give their advice regarding her future prospects .**
到 给 他们的 建议 关于 她 未来 前景 .

就她的未来前景提出建议。

---

" [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['sɒrəʊɪŋ] [bɜːd] .
**" Here am I , " said she , " a lonely , sorrowing bird .**
" 这里 是 我 ， " 说 她 ， " 一个 孤独 ， 悲伤 鸟 .

“我在这里，”她说，“是一只孤独、悲伤的小鸟。”

---

[suːn] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
**Soon I am to part from my dear children , who will , in the order of**
很快 我 是 到 部分 从 我的 亲爱的 孩子们 ， WHO 将要 ， 在 这 命令 的
['neɪtʃə(r)] ,
**nature ,**
自然 ，

我很快就要与我亲爱的孩子们分别了，按照自然规律，他们将……

---

[fɔːm] [njuː] [taɪz] , [ðʌs] ['liːvɪŋ]
**form new ties , thus leaving**
形式 新的 领带 ， 因此 离开

建立新的联系，从而离开

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

---

[ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] ['desələt] .
**me still more desolate .**
我 仍然 更多的 荒凉 .

我更加孤单了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [huː] [hæz; həz] , [laɪk] [maɪ'self] , [biːn] ['kruːəli]
**I have a proposal from a robin , who has , like myself , been cruelly**
我 有 一个 提议 从 一个 罗宾 , WHO 有 , 喜欢 我 , 到过 残酷地
[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
**bereft of his mate ,**
失去 的 他的 伴侣 ,

我收到一只知更鸟的求婚，它和我一样，都曾无情地失去了伴侣。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
**to become his wife .**
到 变得 他的 妻子 .

成为他的妻子。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
**I feel it is due to the relations of my husband to ask their approbation**
我 感觉 它 是 到期的 到 这 关系 的 我的 丈夫 到 问 他们的 赞许
[bɪ'fɔː(r)][ai] [teɪk] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ][step] .
**before I take so important a step .**
前 我 拿 所以 重要的 一个 步 .

我觉得出于对丈夫关系的尊重，在采取如此重要的步骤之前，应该征得他们的同意。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [pə'laɪtli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] ,
**" Mr . Robin politely waited for his wife to give her opinion ,**
" 先生 . 罗宾 礼貌地 等待 为了 他的 妻子 到 给 她 观点 ,

罗宾先生礼貌地等待妻子发表意见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːst] .
**but she nodded her head in desire that he should speak first .**
但 她 点头 她 头 在 欲望 那 他 应该 说话 第一的 .

但她点了点头，希望他先开口。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd]
**" You have not mentioned**
" 你 有 不是 提及

你没有提到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
**the name of the robin , " he said ;**
这 姓名 的 这 罗宾 , " 他 说 ;

"知更鸟的名字,"他说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ,
**" but if he is one whom you can esteem and love ,**
" 但 如果 他 是 一 谁 你 能 尊重 和 爱 ,

但如果他是你敬重和爱戴的人，

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
**I advise you to accept his offer .**
我 建议 你 到 接受 他的 提供 .

我建议你接受他的提议。

[duː; də][ai] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
**Do I express your opinion , my dear ? "**
做 我 表达 你的 观点 , 我的 亲爱的 ? "

我这样表达你的看法吗，亲爱的?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
**" Certainly , " responded Mrs . Robin .**
" 当然 , " 回应 太太 . 罗宾 .

“当然,”罗宾太太回答道。

['mɪsɪz] . [bɪl] [ðen] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] ,
**Mrs . Bill then uttered a peculiar cry ,**
太太 . 账单 然后 说出 一个 奇特 哭 ,

比尔太太随后发出了一声奇怪的叫声,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .
**and a bird who had been seated on the top of the tree , flew into the nest .**
和 一个 鸟 WHO 有 到过 坐着 在 这 顶部 的 这 树 , 飞翔 进入 这 巢 .

一只原本栖息在树顶上的鸟儿飞进了鸟巢。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['mɪstə(r)] .
**" How do you do ? " said Mr .**
" 如何 做 你 做 ? " 说 先生 .

“你好吗？”先生说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

['rɒbɪn] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] .
**Robin , recognizing a bird that he had often met .**
罗宾 , 识别 一个 鸟 那 他 有 经常 遇见 .

罗宾认出了一只他经常见到的鸟。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪl] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɒdɪstli] [ɒn][wʌn][saɪd] .
**" This is my friend , " said Mrs . Bill , turning her head modestly on one side .**
" 这 是 我的 朋友 , " 说 太太 . 账单 , 转弯 她 头 谦虚地 在 一 边 .

“这是我的朋友,”比尔太太说着，谦虚地把头转向一边。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
**" He will make you a kind husband , " added Mrs . Robin .**
" 他 将要 制作 你 一个 种类 丈夫 , " 额外 太太 . 罗宾 .

“他会让你成为一个好丈夫,”罗宾太太补充道。

" [ai] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
**" I knew and loved his dead wife .**
" 我 知道 和 喜爱 他的 死的 妻子 .

我认识并深爱着他已故的妻子。

" [ðɪs] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['plezntli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
**" This matter being so pleasantly arranged , the company took their leave .**
" 这 事情 存在 所以 愉快 安排 , 这 公司 采取 他们的 离开 .

事情处理得如此愉快，公司就此告辞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ðeɪ]
**When they reached home , they**
什么时候 他们 达到 家 , 他们

他们到家后,

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz]['æbsənt] ;
**found the young robins absent ;**
成立 这 年轻的 知更鸟 缺席的 ;

发现幼知更鸟不见了；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [djuː'ets] ,
**and they went to the Observatory and passed an hour or two in singing duets ,**
和 他们 去 到 这 天文台 和 通过了 一个 小时 或者 二 在 歌唱 二重唱 ,

他们去了天文台，唱了一两个小时的二重唱。

---

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**after which they descended to the cottage door , wondering their children did not return .**
后 哪个 他们 下降 到 这 小屋 门 , 好奇 他们的 孩子们 做过 不是 返回 .

随后，他们下楼来到小屋门口，纳闷孩子们怎么还没有回来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
**It was nearly an hour later ,**
它 曾是 几乎 一个 小时 之后 ,

将近一个小时后，

---

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dredf(ə)l] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
**when they heard in the distance dreadful shrieks and cries of distress ,**
什么时候 他们 听到 在 这 距离 可怕 尖叫 和 哭泣 的 痛苦 ,

当他们听到远处传来可怕的尖叫声和痛苦的哭喊声时，

---

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [met] [dʒæk][ænd; ənd] ['mɒli] ['flaɪɪŋ]
**and darting from the tree in the direction of the sound , met Jack and Molly flying**
和 飞镖 从 这 树 在 这 方向 的 这 声音 , 遇见 杰克 和 莫莉 飞行

于是，他从树上飞奔而下，朝着声音传来的方向，迎面撞上了飞来的杰克和莫莉。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

---

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .
**at full speed , as if pursued by an enemy .**
在 满的 速度 , 作为 如果 追击 经过 一个 敌人 .

全速前进，仿佛被敌人追赶一般。

---

" [əʊ] , [əʊ] ! " [grəʊn] [dʒæk] ; " [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
**" O , O ! " groaned Jack ; " I've lost my darling sister , my beloved ,**
" 哦 , 哦 ! " 呻吟 杰克 ; " 我已经丢失的 我的 亲爱的 姐姐 , 我的 心爱 ,

“哦，哦！”杰克呻吟道，“我失去了我亲爱的妹妹，我心爱的……”

---

[huːm] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [meit] .
**whom I had chosen for my future mate .**
谁 我 有 选定 为了 我的 未来 伴侣 .

我已选定他作为我未来的伴侣。

---

" ['mɑːliz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ;
**" Molly's cries were heart - rending ;**
" 莫莉的 哭泣 是 心 - 渲染 ;

“莫莉的哭声令人心碎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] ['peərənts][kʊd; kəd] [rɪŋ]
and it was some time before the almost distracted parents could wring
和 它 曾是 一些 时间 前 这 几乎 愣 父母 可以 拧
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] .
from their afflicted children the cause of their grief .
从 他们的 受苦的 孩子们 这 原因 的 他们的 悲伤 .

过了好一会儿，心不在焉的父母才从受苦的孩子口中探出他们悲伤的原因。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['brəʊkən][sɒbz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [dʒæk] ,
At last , with broken sobs and expressions of anguish , Jack ,
在 最后的 , 和 破碎的 啜泣 和 表达式 的 痛苦 , 杰克 ,

最后，杰克哽咽着，脸上满是痛苦的表情，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 64 ]
[ 页 - ]

[第64页]

[tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] : " [wiː; wi] [went] , [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
trembling with agitation , began : " We went , soon after you left this morning ,
发抖 和 搅动 , 开始 : " 我们 去 , 很快 后 你 左边 这 早晨 ,
[tuː; tə]['vɪzɪt][kə'neəri] ,
to visit Canary ,
到 访问 金丝雀 ,

他激动得浑身颤抖，开口说道：“今天早上你离开后不久，我们就去拜访了加那利群岛。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [fɑːm] [jɑːrdz] ,
and from there we went to several farm yards ,
和 从 那里 我们 去 到 一些 农场 码 ,

然后我们去了几个农场，

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪn] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
where we saw a quantity of grain scattered on the ground .
在哪里 我们 锯 一个 数量 的 粮食 疏散 在 这 地面 .

我们看到地上散落着大量谷物。

[æt; ət][lɑːst] , [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,
At last , grown weary of eating , as the sun was very warm ,
在 最后的 , 生长 厌倦 的 吃 , 作为 这 太阳 曾是 非常 温暖的 ,

最后，因为太阳很热，吃得也累了，

[wiː; wi] [[hɔpt]] [nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] .
we hopped near a house under the shade of a cherry tree .
我们 跳跃 靠近 一个 房子 在下面 这 阴影 的 一个 樱桃 树 .

我们蹦蹦跳跳地来到一栋房子附近，房子就在一棵樱桃树的树荫下。

[suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['skætəd] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði][step]
Soon a little girl came to the door , and scattered some crumbs on the step
很快 一个 小的 女孩 来了 到 这 门 , 和 疏散 一些 面包屑 在 这 步
.
.
.

很快，一个小女孩来到门口，把一些面包屑撒在台阶上。

['keɪtɪ]
Katy
凯蒂

凯蒂

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 65 ]
[ 页 - ]

[第65页]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['æni] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] [məʊst] ['merəli] .
**thought she looked very much like Annie , and began to chirp most merrily .**
想法 她 看起来 非常 很多 喜欢 安妮 , 和 开始 到 啁啾 最多 兴高采烈地 .
她觉得她长得非常像安妮，于是开始欢快地叽叽喳喳起来。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['keɪtɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ;
**" The child laughed and laughed , and tried to entice Katy inside the house ;**
" 这 孩子 笑了 和 笑了 , 和 尝试 到 诱惑 凯蒂 里面 这 房子 ;
“孩子咯咯地笑着，试图引诱凯蒂进屋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**but she was not disposed to go without me .**
但 她 曾是 不是 处置 到 去 没有 我 .
但她并不愿意撇下我独自前往。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**She seemed to think she was taking too much of the attention to herself ,**
她 似乎 到 思考 她 曾是 采取 也 很多 的 这 注意力 到 她自己 ,
她似乎觉得自己太引人注目了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] .
**and turned , in her sweet , affectionate manner , to introduce us .**
和 转向 , 在 她 甜的 , 亲热 方式 , 到 介绍 我们 .
她转过身，用她甜美亲切的方式向我们介绍我们。

" - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)][dʒæk] , -
**" ' This is my brother Jack , '**
" - 这 是 我的 兄弟 杰克 , -
“这是我哥哥杰克，”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]
[第66页]

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['mɒli] . -
**she chirped ; ' and this is my dear Molly . '**
她 啁啾 ; - 和 这 是 我的 亲爱的 莫莉 . -
她叽叽喳喳地说：“这是我亲爱的莫莉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['kʌnɪŋ] , [ðæt] [ai] [[hɒpt]] [ʌp][ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][maɪ] [brest] .
**She looked so cunning , that I hopped up and nestled her head in my breast .**
她 看起来 所以 狡猾 , 那 我 跳跃 向上 和 依偎 她 头 在 我的 胸部 .
她看起来那么狡猾，我便跳起来，把她的头放在我的胸前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] ,
**The little girl then ran and called a tall boy ,**
这 小的 女孩 然后 跑 和 称为 一个 高的 男生 ,
小女孩跑过去叫来一个高个男孩。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə][hɪm] ;
**and talked very loud and fast to him ;**
和 谈话 非常 大声 和 快速地 到 他 ;
然后大声快速地跟他说话；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [tɜːnd] [ʌp] [fɜːst][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**but though I turned up first one ear and then the other ,**
但 尽管 我 转向 向上 第一的 一 耳朵 和 然后 这 其他 ,
虽然我先抬起一只耳朵，然后又抬起另一只耳朵，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**I could not understand a word she said .**
我 可以 不是 理解 一个 单词 她 说 .
她说的话我一个字都没听懂。

" [ðeɪ] [kept] ['skætərɪŋ] [krʌmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
**" They kept scattering crumbs , and we , without once thinking of danger ,**
" 他们 保留 散射 面包屑 , 和 我们 , 没有 一次 思维 的 危险 ,
[əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
**advanced farther and**
先进的 更远 和

他们不停地撒面包屑，而我们却丝毫没有想到危险，继续向前推进。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [ʌn'tɪl] ['keɪtɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
**farther , as they retreated , until Katy and I were within the room .**
更远 , 作为 他们 撤退 , 直到 凯蒂 和 我 是 之内 这 房间 .

随着他们后退，我们越退越远，直到我和凯蒂都进了房间。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [slæm] , [ˌaɪ 'tiː]
**But we were scarcely inside the door , when , with a loud slam , it**
但 我们 是 几乎 里面 这 门 , 什么时候 , 和 一个 大声 猛击 , 它
[wɒz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə] ,
**was shut to ,**
曾是 关闭 到 ,

但我们刚进门，门就“砰”的一声关上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] ['riːəlaɪzd]
**and we were made prisoners , though neither of us at first realized**
和 我们 是 制成 囚犯 , 尽管 两者都不 的 我们 在 第一的 已实现
[ðɪs] .
**this .**
这 .

我们成了囚犯，尽管我们俩一开始都没有意识到这一点。

" [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [stept] [θruː] ;
**" The tall boy opened another door very cautiously , and stepped through ;**
" 这 高的 男生 打开 其他 门 非常 谨慎地 , 和 步 通过 ;

“那个高个男孩非常小心地打开另一扇门，走了进去；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neəri][ɪz] [kən'faɪnd] .
**but presently returned with a cage similar to that in which Canary is confined .**
但 目前 返回 和 一个 笼 相似的 到 那 在 哪个 金丝雀 是 受限 .

但现在却带着一个和关押金丝雀的笼子类似的笼子回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɒftli] [tə'wɔːd] ['keɪtɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət]
**He came softly toward Katy ; but at**
他 来了 轻轻 朝向 凯蒂 ; 但 在

他轻声细语地走向凯蒂；但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [dɑːtɪd] [θruː] ['aʊə(r)][maɪndz] — [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**the same instant a dreadful fear darted through our minds — a fear of being**
这 相同的 立即的 一个 可怕 害怕 飞镖 通过 我们的 思想 — 一个 害怕 的 存在
[meɪd] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**made prisoners for life .**
制成 囚犯 为了 生活 .

就在同一时刻，一种可怕的恐惧掠过我们的脑海——害怕被终身囚禁。

" - [teɪk] [keə(r)] , ['keɪtɪ] , - [aɪ] [kraɪd] ; - [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] ;
**" ' Take care , Katy , ' I cried ; ' don't let them catch you ;**
" - 拿 关心 , 凯蒂 , - 我 哭 ; - 不 让 他们 抓住 你 ;

"'凯蒂，保重,'我喊道；'别让他们抓住你;'"

- [ænd; ənd] [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**' and I flew to the top of the door .**
- 和 我 飞翔 到 这 顶部 的 这 门 .

于是我飞到了门顶上。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː] ;
**She flew away too ;**
她 飞翔 离开 也 ;

她也飞走了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**but they chased and chased from one side of the room to the other ,**
但 他们 追逐 和 追逐 从 一 边 的 这 房间 到 这 其他 ,

但他们却在房间的这边追到那边，不停地追逐。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] ,
**while all the time she uttered the most piteous cries ,**
尽管 全部 这 时间 她 说出 这 最多 可怜的 哭泣 ,

她始终发出最凄惨的哭喊声，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ʌn'tɪl]
**as if she were pleading for her life , until**
作为 如果 她 是 恳求 为了 她 生活 , 直到

仿佛她在乞求饶命，直到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] .
**the cruel boy caught her by the tail and pulled the feathers out .**
这 残忍的 男生 捕捉 她 经过 这 尾巴 和 拉 这 羽毛 出去 .

残忍的男孩抓住她的尾巴，把羽毛都拔了出来。

[ðə; ði] [gɜːl] [ðen] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The girl then sprang forward , and , throwing a cloth over her ,**
这 女孩 然后 弹簧 向前 , 和 , 投掷 一个 布 超过 她 ,

女孩随即向前跃去，用一块布盖住自己，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**held her until her brother brought the cage , when they thrust her into it .**
握住 她 直到 她 兄弟 带来 这 笼 , 什么时候 他们 推力 她 进入 它 .

他们一直把她关起来，直到她哥哥把笼子拿来，然后把她推进笼子里。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ;
**" She lay so still upon the bottom of it that they thought she was dead ;**
" 她 躺 所以 仍然 之上 这 底部 的 它 那 他们 想法 她 曾是 死的 ;

"她静静地躺在船底，一动不动，他们都以为她死了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小知更鸟彼此相爱(Little Robins' Love One to Another)
## 第2/2页

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] , [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**but as soon as she began to moan , they directed all their attention to**
但 作为 很快 作为 她 开始 到 呻吟 , 他们 指导 全部 他们的 注意力 到
['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
**catching me .**
捕捉 我 .

但她刚开始呻吟，他们就把全部注意力都转移到抓住我身上。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
**I suppose they would not have**
我 认为 他们 会 不是 有

我想他们应该不会有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
**found it very difficult ,**
成立 它 非常 难的 ,

觉得非常困难，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]
**for I was so full of anguish at the thought of being separated**
为了 我 曾是 所以 满的 的 痛苦 在 这 想法 的 存在 分开
[frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [meit] ,
**from my beloved mate ,**
从 我的 心爱 伴侣 ,

一想到要与我心爱的伴侣分离，我就痛苦万分。

[ðæt] [ai] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**that I cared little what became of me ,**
那 我 关心 小的 什么 成为 的 我 ,

我当时对自己的命运漠不关心。

[hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][wʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
**had not some one entered the room just as I was flying toward the door**
有 不是 一些 一 进入 这 房间 只是 作为 我 曾是 飞行 朝向 这 门
,
**,**
,

如果不是有人在我飞奔向门口时进了房间，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ɪ'skeɪpt] .
**and so I escaped .**
和 所以 我 逃脱 .

于是我逃走了。

" ['mɒli] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]
**" Molly had witnessed all the scene from the window , and was crying**
" 莫莉 有 目击者 全部 这 场景 从 这 窗户 , 和 曾是 哭泣
['dredfəli] [wen] [ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**dreadfully when I joined her .**
极其糟糕 什么时候 我 加入 她 .

“莫莉从窗户目睹了整个过程，当我走到她身边时，她正在痛哭流涕。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 71 ]**
" [ 页 - ]

[第71页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[dʒæk] [ˈrɑːbɪnz] [lʌv] .
**JACK ROBIN'S LOVE .**
杰克 罗宾的 爱 .

杰克·罗宾的爱。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæd] [teɪl] ,
**All the while her brother had been relating his sad tale ,**
全部 这 尽管 她 兄弟 有 到过 相关 他的 伤心 故事 ,

与此同时，她的哥哥一直在讲述他悲惨的遭遇。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] , [ˈʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**poor Molly stood on the side of the nest , shaking from head to foot .**
贫穷的 莫莉 站立 在 这 边 的 这 巢 , 摇晃 从 头 到 脚 .

可怜的莫莉站在鸟巢边，浑身颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [fɪəd] [ʃiː; ʃi]
**In the course of an hour she was so ill that her parents feared she**
在 这 课程 的 一个 小时 她 曾是 所以 患病的 那 她 父母 害怕 她
[wʊd] [daɪ] ,
**would die ,**
会 死 ,

短短一个小时内，她的病情就急剧恶化，父母都担心她会死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**and thus that they should be deprived of two children in one day .**
和 因此 那 他们 应该 是 被剥夺的 的 二 孩子们 在 一 天 .

因此，他们一天之内就要失去两个孩子。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪn] ,
**" To think , " cried Mrs . Robin ,**
" 到 思考 , " 哭 太太 . 罗宾 ,

“想想看，”罗宾太太喊道，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

" [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [səʊ] [ˈɡeɪli] [waɪl] [ˈaʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)]
**" that we were singing so gayly while our loved ones were in such danger**
" 那 我们 是 歌唱 所以 同性恋地 尽管 我们的 喜爱 一个 是 在 这样的 危险
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
**and trouble ! "**
和 麻烦 ! "

“我们竟然在亲人身处险境时还欢快地歌唱！”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] ,
**" We must contrive some means to rescue her , " said Mr . Robin ,**
" 我们 必须 精心策划 一些 方法 到 救援 她 , " 说 先生 . 罗宾 ,
[ˈstɜːnli] .
**sternly .**
严厉地 .

“我们必须想办法救她，”罗宾先生严厉地说。

" [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] ['perɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɪl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .
" I , for one , will perish before I will leave her to so horrible a fate .
" 我 , 为了 一 , 将要 沦 前 我 将要 离开 她 到 所以 可怕 一个 命运 .

“我宁愿死去，也不会让她遭受如此可怕的命运。”

" [dʒæk][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Jack at this remark gave a cry of joy .
" 杰克 在 这 评论 给予 一个 哭 的 喜悦 .

听到这话，杰克高兴地叫了一声。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [kə'pæsəti] ,
He had the greatest confidence in his father's capacity ,
他 有 这 最 信心 在 他的 父亲的 容量 ,

他对父亲的能力充满信心。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .
and wondered he had not thought of this before .
和 想知道 他 有 不是 想法 的 这 前 .

他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

" [waɪ] [kænt][wi:; wi][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why can't we go at once ? " he exclaimed .
" 为什么 不能 我们 去 在 一次 ? " 他 惊呼 .

“为什么我们不能马上走？”他喊道。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɜ:s] [sɪk] ['mɒli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] .
" Mother will nurse sick Molly , and I will show you the house .
" 母亲 将要 护士 生病的 莫莉 , 和 我 将要 展示 你 这 房子 .

“妈妈会照顾生病的莫莉，我会带你参观房子。”

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['mɒli] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ in'tri:ti ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [flu:] [ə'weɪ] .
" Mrs . Robin and Molly added their entreaties , and the birds flew away .
" 太太 . 罗宾 和 莫莉 额外 他们的 恳求 , 和 这 鸟类 飞翔 离开 .

罗宾太太和莫莉也发出恳求，鸟儿们便飞走了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When they reached the house ,
什么时候 他们 达到 这 房子 ,

他们到达房子时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [ɔ:l'redi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] .
they found the cage already hung on a hook over the front piazza .
他们 成立 这 笼 已经 悬挂 在 一个 钩 超过 这 正面 广场 .

他们发现笼子已经挂在前广场上方的钩子上了。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['keɪtɪ][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Poor Katy was uttering the most piercing cries , and striking her
贫穷的 凯蒂 曾是 发出声音 这 最多 冲孔 哭泣 , 和 引人注目 她
[wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv]
wings against the wires of
翅膀 反对 这 电线 的

可怜的凯蒂发出刺耳的叫声，翅膀拍打着电线。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 74 ]
[ 页 - ]

[第74页]

[ðə; ði][keɪdʒ] .
**the cage .**
这 笼 .

笼子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**As soon as she saw her father and brother , she gave a scream of delight ,**
作为 很快 作为 她 锯 她 父亲 和 兄弟 , 她 给予 一个 尖叫 的 喜 ,

她一见到父亲和哥哥，就高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] [haʊs] .
**and fell to the floor of her prison house .**
和 跌倒 到 这 地面 的 她 监狱 房子 .

然后她跌倒在监狱的地板上。

[dʒæk] [ ə'lait ] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] .
**Jack alighted on the wires , and called her by the most endearing terms .**
杰克 下车 在 这 电线 , 和 称为 她 经过 这 最多 可爱的 条款 .

杰克落在电线上，用最亲昵的称呼呼唤她。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**Mr . Robin perched on a bough hanging over the piazza , and contemplated them with strong emotion .**
先生 . 罗宾 栖息 在 一个 买 绞刑 超过 这 广场 , 和 思考 他们 和 强的 情感 .

罗宾先生栖息在广场上方的一根树枝上，满怀深情地凝视着他们。

" [əʊ] , [haʊ] ['kruːəl] !
**" O , how cruel !**
" 哦 , 如何 残忍的 !

“哦，多么残酷啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə] ['seprət] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] .
**" he exclaimed , " to separate such loving hearts .**
" 他 惊呼 , " 到 分离 这样的 爱 心 .

他惊呼道：“要拆散如此相爱的心。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 75 ]**
" [ 页 - ]

[第75页]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**At this moment the tall boy , with his sister , came to the door ,**
在 这 片刻 这 高的 男生 , 和 他的 姐姐 , 来了 到 这 门 ,

这时，那个高个男孩和他的妹妹来到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
**and the father listened earnestly to their voices ,**
和 这 父亲 听着 切实 到 他们的 声音 ,

父亲认真地听着他们的声音。

[tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [tʃaɪld] .
**to learn whether they would be friends to his imprisoned child .**
到 学习 无论 他们 会 是 朋友们 到 他的 被监禁 孩子 .

了解他们是否愿意与他被监禁的孩子交朋友。

" [gʊd] [baɪ] , ['fɑːðə(r)] ; [bɪd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [gʊd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd][dʒæk] .
**" Good by , father ; bid mother and Molly good by for me , " cried Jack .**
" 好的 经过 , 父亲 ; 出价 母亲 和 莫莉 好的 经过 为了 我 , " 哭 杰克 .

“爸爸，再见；替我向妈妈和莫莉道别吧。”杰克喊道。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæp'tɪvəti] [wɪð] ['keɪtɪ] ,
**" I have determined to remain in captivity with Katy ,**
" 我 有 决定 到 保持 在 囚禁 和 凯蒂 ,

“我已决定和凯蒂一起继续被囚禁，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][paɪn][ænd; ənd][daɪ][ə'ləʊn] .
**rather than leave her to pine and die alone .**
相当 比 离开 她 到 松树 和 死 独自的 .

而不是让她独自伤心死去。

[jes] , ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['friːdəm] ,
**Yes , darling sister , I love you better than freedom ,**
是的 , 亲爱的 姐姐 , 我 爱 你 更好的 比 自由 ,

是的，亲爱的妹妹，我爱你胜过爱自由。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][laɪf] .
**or even than life .**
或者 甚至 比 生活 .

甚至比生命更甚。

[hɪə(r)][ai] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ə'fekʃn] .
**Here I will stay to comfort you with my affection .**
这里 我 将要 停留 到 舒适 你 和 我的 感情 .

我将留在这里，用我的爱安慰你。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [sweld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] !
**" Dear little captive , how her heart beat and her bosom swelled when she heard this !**
" 亲爱的 小的 俘虏 , 如何 她 心 打 和 她 怀 肿胀 什么时候 她 听到 这 !

“可怜的小俘虏，听到这话，她的心跳得多么快，胸口多么胀痛啊！”

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
**She flew to the upper perch of the cage , and put her beak lovingly to his .**
她 飞翔 到 这 上 栖息 的 这 笼 , 和 放 她 喙 深情地 到 他的 .

她飞到笼子上层的栖木上，亲昵地把喙放在他的喙上。

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,
**" I cannot deny such a wish , my dear Jack , " said Mr . Robin ,**
" 我 不能 否定 这样的 一个 希望 , 我的 亲爱的 杰克 , " 说 先生 . 罗宾 ,

“我无法拒绝你这样的愿望，我亲爱的杰克，”罗宾先生说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**" though it will pierce your mother's heart with sorrow to be deprived of two children .**
" 尽管 它 将要 刺穿 你的 母亲的 心 和 悲哀 到 是 被剥夺的 的 二 孩子们 .

“虽然失去两个孩子会让你的母亲心如刀绞。”

[ai]
**I**
我

我

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[lʌv] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [əˈfekʃn] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl][dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈliːs] .
**love you better for your ardent affection ; but I do not at all despair of your release .**
爱 你 更好的 为了 你的 热心 感情 ; 但 我 做 不是 在 全部 绝望 的 你的 发布 .

因为你炽热的爱，我更加爱你；但我丝毫不会绝望于你会获得自由。

[gʊd] [baɪ] , [dɪə(r)][wʌnz] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈaʊə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
**Good by , dear ones ; I go to consult our friends at the cottage .**
好的 经过 , 亲爱的 一个 ; 我 去 到 咨询 我们的 朋友们 在 这 小屋 .

再见了，亲爱的们；我要去乡间小屋拜访我们的朋友们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] ,
**" As soon as he was fairly out of sight , the tall boy brought a stool ,**
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 出去 的 视线 , 这 高的 男生 带来 一个 凳子 ,

“他刚一走远，那个高个男孩就搬来一张凳子，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,
**and stood upon it , to take the cage down from the hook ,**
和 站立 之上 它 , 到 拿 这 笼 向下 从 这 钩 ,

然后站上去，把笼子从钩子上取下来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwaɪərz] .
**and carried it into the house , Jack still remaining perched upon the wires .**
和 携带 它 进入 这 房子 , 杰克 仍然 其余的 栖息 之上 这 电线 .

然后把电线搬进了屋里，杰克仍然挂在电线上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkeɪtiz] [teɪl]
**There were poor Katy's tail**
那里 是 贫穷的 凯蒂的 尾巴

可怜的凯蒂的尾巴

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ˈfeðər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][həˈrəʊɪk][bɜːd] [keəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] .
**feathers still lying on the floor ; but the heroic bird cared not for those .**
羽毛 仍然 说谎 在 这 地面 ; 但 这 英勇 鸟 关心 不是 为了 那些 .

地板上还散落着羽毛，但这只英勇的鸟并不在意。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] ,
**He only longed to have the door opened ,**
他 仅有的 渴望 到 有 这 门 打开 ,

他只渴望有人能打开那扇门。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [sɒft] [hed] [ˈnestlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .
**that he might feel his sister's soft head nestling once more against his own breast .**
那 他 可能 感觉 他的 姐妹 柔软的 头 雏鸟 一次 更多的 反对 他的 自己的 胸部 .

他或许能再次感受到妹妹柔软的头颅依偎在自己的胸膛上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [dɔːz]
He did not have to wait long , for as soon as the room doors
他 做过 不是 有 到 等待 长的 , 为了 作为 很快 作为 这 房间 门
[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] ,
were carefully secured ,
是 小心 安全 ,

他没等多久，因为房间的门刚一锁好，

[ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] .
the cage was opened , when he flew in .
这 笼 曾是 打开 , 什么时候 他 飞翔 在 .

笼子打开了，他飞了进去。

" [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Now , darling , " said he , " we must be all the world to each
" 现在 , 亲爱的 , " 说 他 , " 我们 必须 是 全部 这 世界 到 每个

“亲爱的，”他说，“我们现在必须成为彼此的一切。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

其他。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
Let us forget every thing else in the joy of being reunited .
让 我们 忘记 每一个 事物 别的 在 这 喜悦 的 存在 重聚 .

让我们忘却一切，沉浸在重逢的喜悦中。

" ['keɪtɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['flʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [gɪv]
" Katy was so happy , that she could only flutter her wings , and give
" 凯蒂 曾是 所以 快乐的 , 那 她 可以 仅有的 扑 她 翅膀 , 和 给
['dʒent(ə)l][kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
gentle cries of delight .
温和的 哭泣 的 喜 .

“凯蒂高兴极了，她只能扑扇着翅膀，发出轻柔的喜悦叫声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [kəm'pəʊzd] , [dʒæk] [[hɒpt]] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As soon as they became somewhat composed , Jack hopped down from the
作为 很快 作为 他们 成为 有些 由 , 杰克 跳跃 向下 从 这
[pɜːtʃ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
perch to examine the cage .
栖息 到 检查 这 笼 .

他们稍稍平静下来后，杰克从栖木上跳下来查看笼子。

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neəri][wɒz; wəz][kən'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ]
Like that in which Canary was confined , it had conveniences for eating
喜欢 那 在 哪个 金丝雀 曾是 受限 , 它 有 便利设施 为了 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

就像金丝雀被囚禁的地方一样，那里有吃饭喝水的便利设施。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bæθ.bɑːθ][tʌb] .
and a nice bath tub .
和 一个 好的 洗澡 浴缸 .

还有一个漂亮的浴缸。

[ɪn]
**In**
在

在

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

---

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**addition to this ,**
添加 到 这 ,

除此之外，

---

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [suːn] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwaɪərz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈkrækə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] .
**the little girl soon stuck between the wires a piece of cracker and a large lump of sugar .**
这 小的 女孩 很快 卡住 之间 这 电线 一个 片 的 饼干 和 一个 大的 块 的 糖 .

小女孩很快便将一块饼干和一大块方糖塞进了铁丝网之间。

---

" [ðɪs] [stəʊn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪz] , [ai] [səˈpəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈʃɑːpən] [ˈaʊə(r)] [biːks] [əˈpɒn] . "
**" This stone , my dear , " said Jack , " is , I suppose , for us to sharpen our beaks upon . "**
" 这 石头 , 我的 亲爱的 , " 说 杰克 , " 是 , 我 认为 , 为了 我们 到 锐化 我们的 喙 之上 . "

“亲爱的，”杰克说，“我想，这块石头是用来磨喙的吧。”

---

" [əʊ] , [haʊ] [swiːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeɪtɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈteɪstɪd][ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)] ; [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left][ˌaɪ ˈtiː] ,
**" O , how sweet ! " exclaimed Katy , as she tasted the sugar ; and before they left it ,**
" 哦 , 如何 甜的 ! " 惊呼 凯蒂 , 作为 她 尝过 这 糖 ; 和 前 他们 左边 它 ,

“哦，好甜啊！”凯蒂尝了一口糖，惊叹道；在他们离开之前，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][wʌn][hɑːf] .
**they had diminished it about one half .**
他们 有 减少 它 关于 一 一半 .

他们把它减少了大约一半。

---

[wen] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwəʊntɪd][tuː; tə]
**When the tall boy thought they were a little wonted to**
什么时候 这 高的 男生 想法 他们 是 一个 小的 惯常 到

当那个高个男孩认为他们有点习惯于

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

---

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈɡen] ;
**their new home , he hung them out in the sun again ;**
他们的 新的 家 , 他 悬挂 他们 出去 在 这 太阳 再次 ;

他把它们搬到新家，又把它们挂在阳光下晒了一会儿；

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpeərənts] .
**and here we will leave them while we return to their parents .**
和 这里 我们 将要 离开 他们 尽管 我们 返回 到 他们的 父母 .

我们将把他们留在这里，然后返回他们的父母身边。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɔːli] [griːvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .
**Mrs . Robin was indeed sorely grieved when her husband returned alone .**
太太 . 罗宾 曾是 的确 非常 伤心 什么时候 她 丈夫 返回 独自的 .

罗宾太太看到丈夫独自一人回来，确实非常伤心。

['mɒli] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
**Molly still continued to suffer so much from the shock she had received ,**
莫莉 仍然 持续 到 遭受 所以 很多 从 这 震惊 她 有 已收到 ,

莫莉仍然深受之前所受惊吓的折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
**that she could scarcely fly to the ground for her food .**
那 她 可以 几乎 飞 到 这 地面 为了 她 食物 .

她几乎无法飞到地面觅食。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv] [həʊp] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [meɪ]
**" I still have hope , " cried Mr . Robin , " that our friends may**
" 我 仍然 有 希望 , " 哭 先生 . 罗宾 , " 那 我们的 朋友们 可能

“我仍然抱有希望,”罗宾先生喊道，“希望我们的朋友们……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
**find a way to relieve us , if we can make them understand what our trouble is .**
寻找 一个 方式 到 缓解 我们 , 如果 我们 能 制作 他们 理解 什么 我们的 麻烦 是 .

如果我们能让他们理解我们的困境，就能找到办法来减轻我们的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃɜːrpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
**" It was in vain , however , that he chirped , and cried ,**
" 它 曾是 在 徒劳 , 然而 , 那 他 啁啾 , 和 哭 ,

然而，他鸣叫、哭泣都是徒劳的。

[ænd; ənd] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['tʃɪldrən] ;
**and flew from the door off in the direction of his distressed children ;**
和 飞翔 从 这 门 离开 在 这 方向 的 他的 苦恼 孩子们 ;

然后他冲出门口，朝着惊恐的孩子们飞奔而去；

[ænd; ənd] [ðʌs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [went] [baɪ] ,
**and thus day after day and week after week went by ,**
和 因此 天 后 天 和 星期 后 星期 去 经过 ,

就这样，日复一日，周复一周地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
**and still Jack and Katy remained in captivity .**
和 仍然 杰克 和 凯蒂 剩余 在 囚禁 .

杰克和凯蒂仍然被囚禁着。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [wɪð] ['mɒli] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ]
**Mr . and Mrs . Robin , with Molly , visited them many times in a**
先生 . 和 太太 . 罗宾 , 和 莫莉 , 到访 他们 许多 时代 在 一个

罗宾夫妇带着莫莉多次去看望他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[deɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [faɪn] [wərmz] .
**day , and carried them fine worms .**
天 , 和 携带 他们 美好的 蠕虫 .

白天，他们带着细小的蠕虫。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['həʊlli] [fə'seɪk] [kə'neəri] , [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] .
**Nor did they wholly forsake Canary , whose fate was even worse than their own .**
也不 做过 他们 完全 背叛 金丝雀 , 谁 命运 曾是 甚至 更糟 比 他们的 自己的 .

他们也没有完全抛弃卡纳里，卡纳里的命运甚至比他们自己还要悲惨。

[ðeɪ] ['kærid] ['meni] ['tendə(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðʌs] [ in'laivən ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [bəuθ] .
**They carried many tender messages from one cage to the other , thus enlivening the imprisonment of both .**
他们 携带 许多 投标 消息 从 一 笼 到 这 其他 , 因此 活跃 这 监禁 的 两个都 .

他们从一个笼子传递了许多温馨的信息到另一个笼子，从而给两个囚徒的囚禁生活带来了生机。

[dɪk] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [greɪt] ['sɒrəʊ] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
**Dick , to his parents ' great sorrow , had expressed little sympathy for his brother and sister ,**
迪克 , 到 他的 父母 - 伟大的 悲哀 , 有 表达 小的 同情 为了 他的 兄弟 和 姐姐 ,

令父母非常伤心的是，迪克对他的弟弟妹妹几乎没有表现出任何同情心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
**and had never once visited them ,**
和 有 绝不 一次 到访 他们 ,

而且从未拜访过他们。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .
**though he gave as a reason that he feared himself being captured .**
尽管 他 给予 作为 一个 原因 那 他 害怕 他自己 存在 捕获 .

他给出的理由是害怕被俘。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bɪlz] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [nest] .
**He was joined now almost wholly to Mrs . Bill's family , and seldom returned to his parents ' nest .**
他 曾是 加入 现在 几乎 完全 到 太太 . 法案的 家庭 , 和 很少 返回 到 他的 父母 - 巢 .

他现在几乎完全融入了比尔太太的家庭，很少回到父母家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['rəubinz] .
**THE RESTORED ROBINS .**
这 恢复 知更鸟 .

复原后的知更鸟。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɒli] , [keɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə]
**One morning , Mr . Robin , his wife , and Molly , came , as usual , to**
一 早晨 ， 先生 . 罗宾 ， 他的 妻子 ， 和 莫莉 ， 来了 ， 作为 通常 ， 到
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] .
**the cottage for crumbs .**
这 小屋 为了 面包屑 .

一天早晨，罗宾先生、他的妻子和莫莉像往常一样来到小屋讨面包屑吃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
**They were very much excited , and hopped hurriedly about the room ,**
他们 是 非常 很多 兴奋的 ， 和 跳跃 匆匆 关于 这 房间 ，

他们非常兴奋，在房间里蹦来蹦去。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**flapping their wings and jerking their tails incessantly .**
扑 他们的 翅膀 和 抽搐 他们的 尾巴 不已 .

它们不停地拍打翅膀，甩动尾巴。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['æni] .
**" What can they want ? " exclaimed Annie .**
" 什么 能 他们 想 ？ " 惊呼 安妮 .

“他们想要什么？”安妮惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
**" There is something the matter , I am sure .**
" 那里 是 某物 这 事情 ， 我 是 当然 .

“我确信出了什么事。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 86 ]**
" [ 页 - ]

[第 86 页]

['grænpɑː] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
**Grandpa gazed thoughtfully at them , and then said ,**
爷爷 凝视 深思熟虑 在 他们 ， 和 然后 说 ，

爷爷若有所思地看着他们，然后说道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**" The little one has never been as cheerful since the loss of her**
" 这 小的 一 有 绝不 到过 作为 快乐 自从 这 损失 的 她
[kəm'pænjənz] ;
**companions ;**
同伴 ；

“自从失去了伙伴们，小家伙就再也没有这么开心过了；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**perhaps they are intending to leave this part of the country . "**
也许 他们 是 意图 到 离开 这 部分 的 这 国家 . "

或许他们打算离开这个地区。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
**" O , I hope not ! " exclaimed Annie , almost ready to cry .**
" 哦 ， 我 希望 不是 ！ " 惊呼 安妮 ， 几乎 准备好 到 哭 .

“哦，我希望不是！”安妮惊呼道，几乎要哭出来了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] ['dredfəli] .
**" I should miss them dreadfully .**
" 我 应该 错过 他们 极其糟糕 .

我会非常想念他们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" This was indeed the case ,**
" 这 曾是 的确 这 案件 ,

事实的确如此。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['hævɪŋ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
**Mr . and Mrs . Robin having long given up all hope of procuring the release of their children ;**
先生 . 和 太太 . 罗宾 拥有 长的 给定 向上 全部 希望 的 采购 这 发布 的 他们的 孩子们 ;

罗宾夫妇早已放弃了营救子女的希望；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
**and finding**
和 寻找

并发现

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] , [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**that they were well fed , had concluded to leave for a time ,**
那 他们 是 出色地 美联储 , 有 结束 到 离开 为了 一个 时间 ,

他们吃饱喝足后，决定暂时离开。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] ['mɒli] [tuː; tə] [helθ] .
**in the hope that change of scene would restore Molly to health .**
在 这 希望 那 改变 的 场景 会 恢复 莫莉 到 健康 .

希望换个环境能让莫莉恢复健康。

[fred] [ænd; ənd] ['æni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['mɔːnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɪti] [bɝdz] ;
**Fred and Annie were sincere mourners for their pretty birds ;**
弗雷德 和 安妮 是 真诚 哀悼者 为了 他们的 漂亮的 鸟类 ;

弗雷德和安妮真心实意地悼念他们美丽的鸟儿；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [elm] [triː] ,
**and though many others came and sang on the old elm tree ,**
和 尽管 许多 其他的 来了 和 唱 在 这 老的 榆树 树 ,

虽然还有许多其他人来到老榆树上唱歌，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊz] [sʌŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] .
**they insisted that no songs were so sweet as those sung by their old friends .**
他们 坚持 那 不 歌曲 是 所以 甜的 作为 那些 唱 经过 他们的 老的 朋友们 .

他们坚持认为，没有哪首歌比老朋友们唱的歌更动听。

[ðeə(r)] [skuːl] [kə'menst] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
**Their school commenced , however , about that time ,**
他们的 学校 开始 , 然而 , 关于 那 时间 ,

然而，他们的学校大约就在那时开学了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [daɪ'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [maɪndz] .
**and this somewhat diverted their minds .**
和 这 有些 改道 他们的 思想 .

这多少转移了他们的注意力。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] , ['æni] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [bɜdz] ;
**On rainy days , Annie begged her grandfather for a story about birds ;**
在 下雨 天 , 安妮 乞求 她 祖父 为了 一个 故事 关于 鸟类 ;

下雨天，安妮总是央求爷爷给她讲个关于鸟的故事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːk] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
**and he smiled as he related the account of a stork who refused to**
和 他 微笑 作为 他 有关的 这 帐户 的 一个 鹳 WHO 拒绝 到
[biː; bi] [ 'kʌmfət ] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [meit] ,
**be comforted when separated from his mate ,**
是 安慰 什么时候 分开 从 他的 伴侣 ,

他笑着讲述了一只鹳与伴侣分离后不肯接受安慰的故事。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
**until a looking glass was placed in his house , that reflected his own image ,**
直到 一个 寻找 玻璃 曾是 放置 在 他的 房子 , 那 反映 他的 自己的 图像 ,

直到有人在他家放置了一面镜子，镜子里映照出他自己的影像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['pæsɪfaɪ] .
**which he took to be his mate , and was thus pacified .**
哪个 他 采取 到 是 他的 伴侣 , 和 曾是 因此 安抚 .

他把她当作自己的伴侣，因此安抚了她。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**He also told her about the**
他 还 讲述 她 关于 这

他还告诉了她关于……的事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[blaɪnd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] ['gændə(r)] ,
**blind woman who was led to church every Sunday by a tame gander ,**
瞎的 女士 WHO 曾是 引领 到 教会 每一个 星期日 经过 一个 驯服 鹅 ,

一位盲女每周日都由一只温顺的雄鹅牵着去教堂，

[huː] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
**who took hold of her gown with his bill .**
WHO 采取 抓住 的 她 袍 和 他的 账单 .

他用账单抓住了她的礼服。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**He related to them the story of the strange attachment which was**
他 有关的 到 他们 这 故事 的 这 奇怪的 依恋 哪个 曾是
[fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] ,
**formed between a goose and a fierce dog ,**
形成 之间 一个 鹅 和 一个 凶猛的 狗 ,

他给他们讲述了一只鹅和一条凶猛的狗之间形成的奇特情谊的故事。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
**so that she made her nest in his kennel ,**
所以 那 她 制成 她 巢 在 他的 狗窝 ,

所以她就在他的狗窝里筑巢了。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['nesld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
**and sat on her eggs with her head nestled against his breast .**
和 卫星 在 她 鸡蛋 和 她 头 依偎 反对 他的 胸部 .

她坐在蛋上，头靠在他的胸膛上。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [bɝdz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [huː]
**To these incidents of birds he added that also of the raven who**
到 这些 事件 的 鸟类 他 额外 那 还 的 这 乌鸦 WHO

除了这些鸟类事件之外，他还补充说，还有渡鸦的事件。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 90 ]**
[ 页 - ]

[第90页]

['regjələli] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] [ɪn] [wʌn] [kəʊtʃ] ,
**regularly travelled over the stage road in one coach ,**
经常 旅行 超过 这 阶段 路 在 一 教练 ,

经常乘坐一辆马车沿着驿道旅行，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst]
**until at a certain town he met another coach of the same line in which last**
直到 在 一个 肯定 镇 他 遇见 其他 教练 的 这 相同的 线 在 哪个 最后的
[hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
**he took passage and returned to his home .**
他 采取 通道 和 返回 到 他的 家 .

直到在某个城镇，他遇到了同一线路的另一辆马车，他乘坐这辆马车返回了家乡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
**We must now pass over several months , and relate an adventure which**
我们 必须 现在 经过 超过 一些 几个月 , 和 涉及 一个 冒险 哪个
[ə'kɜːd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
**occurred late in the fall .**
发生 晚的 在 这 落下 .

现在我们必须跳过几个月的时间，讲述发生在秋末的一次冒险经历。

[fred] [ænd; ənd] ['æni] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn]
**Fred and Annie one morning received an invitation to a party given by one**
弗雷德 和 安妮 一 早晨 已收到 一个 邀请 到 一个 派对 给定 经过 一
[ɒv; əv] [ðeə(r)]
**of their**
的 他们的

一天早上，弗雷德和安妮收到了一份邀请函，邀请他们参加一个聚会，邀请人是他们的一位朋友。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

[ 'skuːlmeit ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**schoolmates , on the afternoon of the same day .**
同学 , 在 这 下午 的 这 相同的 天 .

同一天下午，同学们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] , [ðeə(r)] [ 'kauntənəns ] ['gləʊɪŋ]
**As they entered the house , dressed in their Sunday suits , their countenances glowing**
作为 他们 进入 这 房子 , 穿着 在 他们的 星期日 西装 , 他们的 面容 发光
[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
**with pleasure ,**
和 乐趣 ,

他们穿着周日盛装走进屋子，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[fred] [hɜːd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**Fred heard the familiar chirp of a robin , and , glancing to the window ,**
弗雷德 听到 这 熟悉的 啁啾 的 一个 罗宾 , 和 , 瞥了一眼 到 这 窗户 ,

弗雷德听到了知更鸟熟悉的鸣叫声，他瞥了一眼窗外，

[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bɜ˞dz] .
**saw a large cage containing a pair of their favorite birds .**
锯 一个 大的 笼 包含 一个 一对 的 他们的 最喜欢的 鸟类 .

他们看到一个大笼子，里面养着一对他们最喜欢的鸟。

" [əʊ] [fred] ! " [kraɪd] ['æni] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɡrəʊɪŋ] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [lɒst] ['rəubinz] .
**" O Fred ! " cried Annie , suddenly , growing pale with excitement " there are our lost robins .**
" 哦 弗雷德 ! " 哭 安妮 , 突然 , 生长 苍白 和 激动 " 那里 是 我们的 丢失的 知更鸟 .

"哦，弗雷德！"安妮突然喊道，激动得脸色发白，"我们走失的知更鸟在那里。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 92 ]**
" [ 页 - ]

[第92页]

[dʒæk] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] ( [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ) ['ɪnstəntli] ['rekəɡ'naɪzd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
**Jack and Katy ( for it was indeed they ) instantly recognized their young friends .**
杰克 和 凯蒂 ( 为了 它 曾是 的确 他们 ) 即刻 认可 他们的 年轻的 朋友们 .

杰克和凯蒂（确实是他们俩）一眼就认出了他们的年轻朋友。

[ðeɪ] [fluː] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**They flew rapidly from one side of the cage to another ,**
他们 飞翔 快速 从 一 边 的 这 笼 到 其他 ,

它们迅速地从笼子的一侧飞到另一侧，

['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**striking their wings against the wires in their vain efforts to fly to her .**
引人注目 他们的 翅膀 反对 这 电线 在 他们的 徒劳 努力 到 飞 到 她 .

它们徒劳地用翅膀拍打着电线，想要飞向她。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
**Mrs . Jones , the lady of the house , at that moment entered the room .**
太太 . 琼斯 , 这 女士 的 这 房子 , 在 那 片刻 进入 这 房间 .

这时，女主人琼斯太太走进了房间。

[fred] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [aɪz] [fʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**Fred advanced toward her , and fixing his frank eyes full on her face ,**
弗雷德 先进的 朝向 她 , 和 定影 他的 坦率 眼睛 满的 在 她 脸 ,

弗雷德朝她走去，目光直直地盯着她的脸。

[sed] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['rəubinz] , [mæm] .
**said , " Those are our robins , ma'am .**
说 , " 那些 是 我们的 知更鸟 , 女士 .

他说："夫人，那些是我们的知更鸟。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 93 ]**
" [ 页 - ]

[第93页]

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Do you think so ? " she asked , with a smile .**
" 做 你 思考 所以 ? " 她 问 , 和 一个 微笑 .

"你觉得呢？"她笑着问。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
**" If you can prove that they belong to you , you shall have them ,**
" 如果 你 能 证明 那 他们 属于 到 你 ， 你 将 有 他们 ，

"如果你能证明这些东西属于你，你就可以拥有它们。"

[keɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
**cage and all ; but they have been here a long time . "**
笼 和 全部 ； 但 他们 有 到过 这里 一个 长的 时间 . "

笼子什么的都还在；但他们在这里待了很久了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [,juː 'es] ,
**" If you will please open the cage , I will show you that they know us ,**
" 如果 你 将要 请 打开 这 笼 ， 我 将要 展示 你 那 他们 知道 我们 ，

"如果你能打开笼子，我会让你看到他们认识我们。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜːnɪstli] .
**" said the boy , earnestly .**
" 说 这 男生 ， 切实 .

"男孩认真地说。"

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [ in'kwaiə ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .
**" What is it ? " inquired Mr . Jones , coming forward and joining the group .**
" 什么 是 它 ? " 询问 先生 . 琼斯 ， 未来 向前 和 加入 这 团体 .

"那是什么？"琼斯先生走上前去，加入到人群中问道。

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [fred] [hæd; həd] [sed] .
**His wife repeated what Fred had said .**
他的 妻子 重复 什么 弗雷德 有 说 .

他的妻子重复了弗雷德说过的话。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['kaɪndli] .
**" What makes you think they are yours ? " asked the gentleman , kindly .**
" 什么 制作 你 思考 他们 是 你的 ? " 问 这 绅士 ， 亲切地 .

"您凭什么认为它们是您的呢？"这位先生和蔼地问道。

" [ðeə(r)]['peərənts] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn]['aʊə(r)] [triː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Their parents came and built a nest in our tree , " said the boy .**
" 他们的 父母 来了 和 建造 一个 巢 在 我们的 树 ， " 说 这 男生 .

"它们的父母来我们这棵树上筑巢了，"男孩说。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fed] [ðem; ðəm] ,
**" When the little ones were hatched , we always fed them ,**
" 什么时候 这 小的 一个 是 孵化 ， 我们 总是 美联储 他们 ，

"小家伙们孵化出来后，我们总是喂养它们。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [krʌmz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [maʊðz] , [hɒp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
**and they grew so tame they would eat crumbs from our mouths , hop about the room ,**
和 他们 生长 所以 驯服 他们 会 吃 面包屑 从 我们的 嘴 ， 跳 关于 这 房间 ，

它们变得非常温顺，会吃我们嘴里的面包屑，在房间里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
**and alight on our heads .**
和 点燃 在 我们的 头部 .

然后落在我们头上。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 95 ]**
" [ 页 - ]

[第95页]

" [jes] ! " [kraɪd] ['æni] ; " [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi]['tæk(ə)ld] , [ðæt] ['lɑːdʒɪst][wʌn] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɑːt] ,
**" Yes ! " cried Annie ; " and one we tackled , that largest one , into a paper cart ,**
" 是的 ! " 哭 安妮 ; " 和 一 我们 已解决 , 那 最大 一 , 进入 一个 纸 大车 ,

“耶！”安妮喊道；“我们还把其中一个，最大的那个，装进了一辆纸车里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**and he drew it all round the room ,**
和 他 画 它 全部 圆形的 这 房间 ,

他把图案画满了整个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] . "
**and then flew with it to the top of the mirror . "**
和 然后 飞翔 和 它 到 这 顶部 的 这 镜子 . "

然后带着它飞到了镜子的顶端。

" [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
**" How many young ones were there ? " asked the lady .**
" 如何 许多 年轻的 一个 是 那里 ? " 问 这 女士 .

“那里有多少个小孩？”那位女士问道。

" [fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] ; " [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɜːd] ,
**" Four , " answered Fred ; " but one was a naughty bird ,**
" 四 , " 回答 弗雷德 ; " 但 一 曾是 一个 淘气 鸟 ,

“四只，”弗雷德回答说；“但其中一只很淘气。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
**and his parents had a great deal of trouble with him .**
和 他的 父母 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 他 .

他的父母和他相处得非常困难。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðiːz]
**The other was a little darling ; but after these**
这 其他 曾是 一个 小的 亲爱的 ; 但 后 这些

另一个是个小可爱；但在此之后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ pain ] ,
**went away , and did not come back , she pined ,**
去 离开 , 和 做过 不是 来 后退 , 她 松开 ,

她离开了，再也没有回来，她思念着她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld]['rəubinz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**and at last the old robins flew away with her .**
和 在 最后的 这 老的 知更鸟 飞翔 离开 和 她 .

最后，老知更鸟们带着她飞走了。

" ['æni] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][nest] .
**" Annie then related how Molly was fastened to the nest .**
" 安妮 然后 有关的 如何 莫莉 曾是 系紧 到 这 巢 .

“安妮接着讲述了莫莉是如何被拴在巢穴里的。”

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] .
**The whole party of children were standing about eagerly listening .**
这 所有的 派对 的 孩子们 是 常设 关于 急切地 聆听 .

孩子们全都围着我，兴致勃勃地听着。

---

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ai] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
**" Well , " said the gentleman , " I will close the doors of the room and open the cage .**
" 出色地 , " 说 这 绅士 , " 我 将要 关闭 这 门 的 这 房间 和 打开 这 笼 .

“好吧,”这位先生说，“我会关上房间的门，打开笼子。”

---

[ɪf] [ðeɪ] [flai] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [siːm] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ,
**If they fly to you , or seem in any way to recognize you ,**
如果 他们 飞 到 你 , 或者 似乎 在 任何 方式 到 认出 你 ,

如果它们飞向你，或者以任何方式似乎认出了你，

---

[ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
**I will restore your property .**
我 将要 恢复 你的 财产 .

我会归还您的财产。

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 97 ]**
" [ 页 - ]

[第97页]

---

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**" And the cage too , " said the lady .**
" 和 这 笼 也 , " 说 这 女士 .

“还有笼子,”那位女士说。

---

" ['bɜːdi] , ['bɜːdi] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**" Birdie , birdie , " called the little girl .**
" 小鸟 , 小鸟球 , " 称为 这 小的 女孩 .

“小鸟，小鸟,”小女孩喊道。

---

['keɪtɪ] [[hɒpt]] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
**Katy hopped quickly from her perch , and flying over the heads of the others ,**
凯蒂 跳跃 迅速地 从 她 栖息 , 和 飞行 超过 这 头部 的 这 其他的 ,

凯蒂迅速从栖木上跳下来，飞过其他鸟的头顶，

---

[ ə'lait ] [ɒn] ['æniːz] ['ʃəʊldə(r)] .
**alighted on Annie's shoulder .**
下车 在 安妮的 肩膀 .

落在了安妮的肩膀上。

---

[dʒæk] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Jack quickly followed , and perched on her head .**
杰克 迅速地 随后 , 和 栖息 在 她 头 .

杰克紧随其后，落在了她的头上。

---

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [krʌmz] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl] ,
**" If you will please give me some crumbs , " said the happy girl ,**
" 如果 你 将要 请 给 我 一些 面包屑 , " 说 这 快乐的 女孩 ,

“请给我一些面包屑吧,”快乐的女孩说。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**tears of joy standing in her**
眼泪 的 喜悦 常设 在 她

她眼中噙满了喜悦的泪水。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

[aɪz] , " [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [iːt] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] . "
**eyes , " I will show you how they eat from my mouth . "**
眼睛 , " 我 将要 展示 你 如何 他们 吃 从 我的 嘴 . "

眼睛，"我会让你看看它们是如何从我嘴里吃东西的。"

" [hɪə(r)] , ['bɜːdi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
**" Here , birdie , " she cried , placing a piece between her teeth .**
" 这里 , 小鸟球 , " 她 哭 , 放置 一个 片 之间 她 牙齿 .

"给你，小鸟，"她喊道，把一块东西放在牙齿间。

[dʒæk] [ ə'lait ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ðen] [fluː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [krʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,
**Jack alighted on her finger , then flew forward and caught the crumb in his beak ,**
杰克 下车 在 她 手指 , 然后 飞翔 向前 和 捕捉 这 屑 在 他的 喙 ,

杰克落在她的手指上，然后飞向前去，用喙叼住了面包屑。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fiːt] ['meni] [taɪmz] .
**after which both he and his sister repeated the feat many times .**
后 哪个 两个都 他 和 他的 姐姐 重复 这 特技 许多 时代 .

之后，他和他的妹妹多次重复了这一壮举。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Mr . Jones laughed heartily , as he called his little girl to his side ,**
先生 . 琼斯 笑了 衷心地 , 作为 他 称为 他的 小的 女孩 到 他的 边 ,

琼斯先生爽朗地大笑起来，他把小女儿叫到身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**and putting a piece of sugar in her mouth , told her to**
和 推杆 一个 片 的 糖 在 她 嘴 , 讲述 她 到

然后把一块方糖放进她嘴里，告诉她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

[kɔːl][ðə; ði]['rəubinz][æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [dʌn] .
**call the robins as Annie had done .**
称呼 这 知更鸟 作为 安妮 有 完毕 .

像安妮那样呼唤知更鸟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [dʒæk][ænd; ənd]['keɪtɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
**She did so ; but though Jack and Katy turned their bright eyes toward the sugar ,**
她 做过 所以 ; 但 尽管 杰克 和 凯蒂 转向 他们的 明亮的 眼睛 朝向 这 糖 ,

她照做了；但尽管杰克和凯蒂把明亮的眼睛转向了糖，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] , [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**of which they were very fond , and chirped loudly for it ,**
的 哪个 他们 是 非常 喜爱 , 和 啁啾 高声 为了 它 ,

它们非常喜欢它，为此大声鸣叫。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] .
**yet they would not leave their old friends .**
然而 他们 会 不是 离开 他们的 老的 朋友们 .

但他们不愿离开老朋友。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [beɪd] [fred] [teɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] , [waɪl] ['æni] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Mr . Jones bade Fred take the birds , while Annie left the room ,**
先生 . 琼斯 巴德 弗雷德 拿 这 鸟类 , 尽管 安妮 左边 这 房间 ,

琼斯先生吩咐弗雷德把鸟带走，安妮则离开了房间。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn]
**to see whether it was not accident which had led them to alight on**
到 看 无论 它 曾是 不是 事故 哪个 有 引领 他们 到 点燃 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**her head .**
她 头 .

看看是不是意外导致它们落在了她的头上。

[bʌt; bət][ðə; ði]
**But the**
但 这

但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**moment she returned , they flew to meet her , and showed the greatest**
片刻 她 返回 , 他们 飞翔 到 见面 她 , 和 显示 这 最
['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ kə'res ] [ðem; ðəm] .
**pleasure when she caressed them .**
乐趣 什么时候 她 被爱抚 他们 .

她一回来，它们就飞奔去迎接她，当她抚摸它们时，它们表现出极大的喜悦。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
**" I'm afraid , " said the gentleman to his daughter , " that you'll have to give**
" 我是 害怕的 , " 说 这 绅士 到 他的 女儿 , " 那 你会 有 到 给
[ʌp][jɔː(r); jə(r)][pets] . "
**up your pets . "**
向上 你的 宠物 . "

“恐怕，”这位先生对他的女儿说，“你不得不放弃你的宠物了。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**" I don't care for them now , " answered the child .**
" 我 不 关心 为了 他们 现在 , " 回答 这 孩子 .

“我现在不在乎他们了，”孩子回答道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [steɪ] [ kuːp ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)][keɪdʒ] . "
**" They never play any tricks for me ; they only stay cooped up in their cage . "**
" 他们 绝不 玩 任何 技巧 为了 我 ; 他们 仅有的 停留 被困住 向上 在 他们的 笼 . "

“它们从来不跟我耍花招；它们只会待在笼子里。”

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][həʊm] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
**" When you go home , then , you may carry them , " said the**
" 什么时候 你 去 家 , 然后 , 你 可能 携带 他们 , " 说 这

“那么，当你回家的时候，你可以把它们带走，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

['leɪdi] .
**lady .**
女士 .

女士。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ?
**" But how will you get them back to the cage ?**
" 但 如何 将要 你 得到 他们 后退 到 这 笼 ?

“但是你要怎么把它们送回笼子里呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['keɪtɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
**" There was some difficulty in this , to be sure ; for Katy and Jack ,**
" 那里 曾是 一些 困难 在 这 , 到 是 当然 ; 为了 凯蒂 和 杰克 ,

“当然，这其中存在一些困难；对于凯蒂和杰克来说，

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] [ə'gen] .
**having once tasted the joys of liberty , did not like to return to captivity again .**
拥有 一次 尝过 这 喜悦 的 自由 , 做过 不是 喜欢 到 返回 到 囚禁 再次 .

尝过自由的滋味后，就不愿再回到囚禁之中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**But at length by coaxing they succeeded in making them enter the door ,**
但 在 长度 经过 哄骗 他们 成功了 在 制作 他们 进入 这 门 ,

但最终，经过一番劝说，他们还是成功地让这些人进了门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**which was quickly closed upon them .**
哪个 曾是 迅速地 关闭 之上 他们 .

他们很快就被包围了。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] !
**" O mother !**
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[əʊ] ['grænpɑː] !
**O grandpa !**
哦 爷爷 !

哦，爷爷！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fred] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ?
**what do you think Fred is bringing ?**
什么 做 你 思考 弗雷德 是 带来 ?

你觉得弗雷德会带来什么？

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 102 ]**
" [ 页 - ]

[第102页]

['ʃaʊtɪd] ['æni] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
**shouted Annie , running forward and opening the cottage door .**
喊叫 安妮 , 跑步 向前 和 开幕 这 小屋 门 .

安妮一边喊着，一边跑上前去打开了小屋的门。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] ,
**Now , being so near the end of my book , I can only tell my young reader ,**
现在 , 存在 所以 靠近 这 结尾 的 我的 书 , 我 能 仅有的 告诉 我的 年轻的 读者 ,

现在，我的书即将结尾，我只能告诉我的小读者：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]
**in a few words , how delighted the robins were to return to their old**
在 一个 很少 字 , 如何 高兴极了 这 知更鸟 是 到 返回 到 他们的 老的
[həʊm] ;
**home ;**
家 ;

简而言之，知更鸟们回到它们曾经的家园是多么高兴；

— [haʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [elm] [triː] ,
**— how in pleasant weather they flew around the nest in the elm tree ,**
— 如何 在 令人愉快的 天气 他们 飞翔 大约 这 巢 在 这 榆树 树 ,

——天气晴朗的时候，它们会在榆树上的巢穴周围飞来飞去，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] [naɪt] ;
**but always returned to the cage at night ;**
但 总是 返回 到 这 笼 在 夜晚 ;

但晚上总是回到笼子里；

— [haʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɔːbl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
**— how during the cold winter they learned to warble forth their thanks to the**
— 如何 期间 这 寒冷的 冬天 他们 学习 到 颤声 前进 他们的 谢谢 到 这
[dɪə(r)]
**dear**
亲爱的

——在寒冷的冬天，他们学会了用歌声表达对亲爱的的感激之情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [frendz] ;
**children who had proved such loving friends ;**
孩子们 WHO 有 已证实 这样的 爱 朋友们 ;

孩子们已经证明了他们是如此可爱的朋友；

— [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['rəubinz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
**— how the old robins returned with the warm breath of spring ,**
— 如何 这 老的 知更鸟 返回 和 这 温暖的 气息 的 春天 ,

——老知更鸟们伴着春日的暖风归来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ 'welkəm ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd]['keɪtɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]
**and were welcomed with delight by Jack and Katy , who had begun a**
和 是 欢迎 和 喜 经过 杰克 和 凯蒂 , WHO 有 开始 一个
[nest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
**nest of their own ;**
巢 的 他们的 自己的 ;

杰克和凯蒂热情地欢迎了他们，他们已经安顿下来，组建了自己的家庭；

— [haʊ] ['mɒli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [nɪə(r)]
**— how Molly had found a mate , and built a nest on a bough near**
— 如何 莫莉 有 成立 一个 伴侣 , 和 建造 一个 巢 在 一个 买 靠近
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;
**her parents ;**
她 父母 ;

—莫莉找到了伴侣，并在父母附近的树枝上筑巢；

— [ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærəld] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk] ,
**— and how sweetly at sunrise and at sunset they all carolled rich music ,**
— 和 如何 甜蜜地 在 日出 和 在 日落 他们 全部 颂歌 富有的 音乐 ,

日出日落时分，他们唱着悠扬动听的颂歌，多么美好啊！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [ ri'zaund, -'saund ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
**until the whole air resounded with their song .**
直到 这 所有的 空气 回荡着 和 他们的 歌曲 .

直到整个天空都回荡着他们的歌声。

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[ɒv; əv] [dɪk] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [njuː] [bruːd] [wɒz; wəz] ['hætʃt] ,
**Of Dick nothing was known by his parents , until their new brood was hatched ,**
的 迪克 没有什么 曾是 已知 经过 他的 父母 , 直到 他们的 新的 幼虫 曾是 孵化 ,

迪克的父母对他一无所知，直到他们的下一代出生。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] [triː] ,
**when one day a robin perched on a bough of the elm tree ,**
什么时候 一 天 一个 罗宾 栖息 在 一个 买 的 这 榆树 树 ,

有一天，一只知更鸟栖息在榆树枝上，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒst] [bɜːd] .
**and after gazing around for a moment , was recognized as the lost bird .**
和 后 凝视 大约 为了 一个 片刻 , 曾是 认可 作为 这 丢失的 鸟 .

它环顾四周片刻后，被人认出是那只迷路的鸟。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [tʃɝːpɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
**Then were loud chirpings and great rejoicings ,**
然后 是 大声 啁啾声 和 伟大的 欢庆 ,

随后传来响亮的鸟鸣声和欢呼声。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hæbɪts] ,
**especially after he told them he had reformed from his old habits ,**
尤其 后 他 讲述 他们 他 有 改革后的 从 他的 老的 习惯 ,

尤其是在他告诉他们他已经改掉了以前的坏习惯之后。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fæməli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
**and was trying to train up his young family as he had been taught by his parents .**
和 曾是 尝试 到 火车 向上 他的 年轻的 家庭 作为 他 有 到过 教授 经过 他的 父母 .

他努力按照父母教导的方式培养自己的年轻家庭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪəriːz] .
**THE LITTLE FRANKIE SERIES .**
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**LITTLE FRANKIE AND HIS MOTHER .**
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
**LITTLE FRANKIE AT HIS PLAYS .**
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在演出。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['fræŋki] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['kʌz(ə)n] | . |
| **LITTLE** | **FRANKIE** | **AND** | **HIS** | **COUSIN** | **.** |
| 小的 | 弗兰基 | 和 | 他的 | 表哥 | . |

小弗兰基和他的表弟。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['fræŋki] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðə(r)] | . |
| **LITTLE** | **FRANKIE** | **AND** | **HIS** | **FATHER** | **.** |
| 小的 | 弗兰基 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

小弗兰基和他的爸爸。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['fræŋki] | [ɒn] | [ə; eɪ] | ['dʒɜːni] | . |
| **LITTLE** | **FRANKIE** | **ON** | **A** | **JOURNEY** | **.** |
| 小的 | 弗兰基 | 在 | 一个 | 旅行 | . |

小弗兰基的旅程。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['fræŋki] | [æt; ət] | [skuːl] | . |
| **LITTLE** | **FRANKIE** | **AT** | **SCHOOL** | **.** |
| 小的 | 弗兰基 | 在 | 学校 | . |

小弗兰基在学校。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['rɒbɪn] | ['redbrest] | ['sɪəriːz] | . |
| **THE** | **ROBIN** | **REDBREAST** | **SERIES** | **.** |
| 这 | 罗宾 | 红胸鸟 | 系列 | . |

知更鸟红胸系列。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['rəubinz] | - | [nest] | . |
| **THE** | **ROBINS** | **'** | **NEST** | **.** |
| 这 | 知更鸟 | - | 巢 | . |

知更鸟巢。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['rəubinz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [nest] | . |
| **LITTLE** | **ROBINS** | **IN** | **THE** | **NEST** | **.** |
| 小的 | 知更鸟 | 在 | 这 | 巢 | . |

巢里的小知更鸟。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['rəubinz] | ['lɜːnɪŋ] | [tuː; tə] | [flai] | . |
| **LITTLE** | **ROBINS** | **LEARNING** | **TO** | **FLY** | **.** |
| 小的 | 知更鸟 | 学习 | 到 | 飞 | . |

小知更鸟学飞。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['rəubinz] | [ɪn] | ['trʌb(ə)l] | . |
| **LITTLE** | **ROBINS** | **IN** | **TROUBLE** | **.** |
| 小的 | 知更鸟 | 在 | 麻烦 | . |

小知更鸟遇到麻烦了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['rəubinz] | - | [frendz] | . |
| **LITTLE** | **ROBINS** | **'** | **FRIENDS** | **.** |
| 小的 | 知更鸟 | - | 朋友们 | . |

小知更鸟的朋友们。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['rəubinz] | - | [lʌv] | [wʌn] | [tuː; tə] | [ə'nʌðə(r)] | . |
| **LITTLE** | **ROBINS** | **'** | **LOVE** | **ONE** | **TO** | **ANOTHER** | **.** |
| 小的 | 知更鸟 | - | 爱 | 一 | 到 | 其他 | . |

小知更鸟彼此相爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷